



REPUBLIKA HRVATSKA
PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA
Upravni odjel za
turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj

KLASA: 910-01/16-01/15
URBROJ: 2170/1-08/6-16-30
Rijeka, 14. studenoga 2016.

- a) PRIJEDLOG ODLUKE O IMENOVANJU SLUŽBENIKA
PRIMORSKO-GORANSKE ŽUPANIJE ZADUŽENIH ZA
PROVEDBU AKTIVNOSTI NA PROJEKTU MALA BARKA 2**
- b) PRIJEDLOG ODLUKE O OSNIVANJU UPRAVNOG ODBORA ZA
PROVEDBU PROJEKTA MALA BARKA 2 I IMENOVANJU
NJEGOVIH ČLANOVA**

PROČELNICA

Melita Raukar, dipl.oec.

MATERIJAL IZRADILA

Danijela Perković, dipl.oec.

I. PRAVNI OSNOV

Na temelju članka 52. točke 13., 17., 18. i 23. Statuta Primorsko-goranske županije ("Službene novine PGŽ" broj 23/09, 9/13 i 25/13 – pročišćeni tekst) propisano je da Župan: zaključuje ugovore i druge pravne poslove u skladu sa zakonom, drugim propisima i aktima Skupštine; osniva savjetodavna tijela i imenuje njihove članove, u svrhu pripreme prijedloga i pružanja pomoći oko rješavanja određenih pitanja; obavlja izbor i imenovanja, odnosno opoziva i razrješuje u skladu sa zakonom, drugim propisima i općim aktima Skupštine te donosi opće i pojedinačne akte te zaključke sukladno zakonu i drugim propisima te aktima Skupštine.

Na temelju članka 25. Poslovnika o radu Župana Primorsko-goranske županije ("Službene novine" broj 23/14, 16/15, 3/16 i 19/16 – pročišćeni tekst) Župan donosi opće akte kada je to propisano posebnim zakonom, pojedinačne akte kada rješava o pojedinim pravima, obvezama i pravnim interesima fizičkih i pravnih osoba te zaključke. Zaključkom se utvrđuju prijedlozi odluka i drugih općih akata koji se upućuju na usvajanje Skupštini, zauzimaju se stavovi, izražavaju mišljenja, prihvaćaju izvješća i odlučuje o drugim pitanjima iz djelokruga Župana za koja nije predviđeno donošenje drugih akata.

II. OBRAZLOŽENJE

Dana 9. rujna 2016. godine zaprimili smo od strane Službe Vlade Republike Slovenije za razvoj i europsku kohezijsku politiku Obavijest o odobrenju projektne prijave „Mala Barka 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“ (u daljnjem tekstu: Mala Barka 2), koju je Primorsko-goranska županija kao vodeći partner podnijela dana 11. ožujka 2016.- u okviru javnog poziva za dostavu projekata u okviru Programa suradnje Interreg V-A Slovenija-Hrvatska u razdoblju od 2014. do 2020. godine.

Zaključkom Županijske skupštine (KLASA: 021-04/16-01/8, URBROJ: 2170/1-01-01/4-16-32 od 27. listopada 2016. godine) prihvaćena je informacija o projektu Mala Barka 2 te je prihvaćen prijedlog ugovora o sufinanciranju provedbe projekta Mala Barka 2.

Dana 27. listopada 2016. godine sklopljen je Ugovor o sufinanciranju projekta Mala Barka 2, iz sredstava EFRR-a br. SLO-HR49, između Ureda Vlade Republike Slovenije za razvoj i europsku kohezijsku politiku i vodećeg partnera Primorsko-goranske županije.

Projektno partnerstvo broji ukupno 8 financijskih partnera: Primorsko-goranska županija (vodeći partner) (HR), Turistička zajednica Kvarnera (HR), Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka (HR), Udruga i Ekomuzej „Kuća o batani“ (HR), Općina Izola (SLO), Turistička zajednica Općine Izola (SLO), Općina Piran (SLO) i Pomorski muzej "Sergej Mašera" Piran (SLO).

Predviđeno trajanje projekta je 30 mjeseci, od 01. listopada 2016. godine do 31. ožujka 2019. godine. Troškovi provedbe projekta su prihvatljivi ako su nastali i plaćeni od datuma početka do datuma završetka projekta. Osim navedenih, prihvatljivi su i troškovi pripreme i troškovi nastali u zadnjem razdoblju izvještavanja koji su bili plaćeni u roku od 30 dana od datuma završetka projekta.

Predviđeno je izvještavanje sljedećom dinamikom:

- 1. izvješće o napretku za razdoblje od 01.10.2016. - 28.02.2017.
- 2. izvješće o napretku za razdoblje od 01.03.2017. - 31.08.2017.
- 3. izvješće o napretku za razdoblje od 01.09.2017. - 28.02.2018.
- 4. izvješće o napretku za razdoblje od 01.03.2018. - 31.08.2018.

- 5. izvješće o napretku za razdoblje od 01.09.2018. - 31.03.2019.

Sukladno Priručniku o provedbi projekata za korisnike – izvještavanje o napretku projekata, verzija 2., iz srpnja 2016., proces izvještavanja i zahtjeva za nadoknadu sredstava je sljedeći:

- svakih šest mjeseci vodeći partner treba u informacijskom sustavu programa eMS-u pripremiti zajedničko izvješće o napretku projekta i dostaviti ga Zajedničkom tajništvu. Prije podnošenja zajedničkog izvješća o napretku, svaki projektni partner mora pripremiti izvješće partnera o napretku u eMS-u i poslati ga relevantnom nacionalnom kontroloru;
- **Izvješće partnera i zajedničko izvješće o napretku:** svaki projektni partner (uključujući vodećeg partnera u ulozi projektnog partnera) mora pripremiti **izvješće partnera o napretku** u kojem osigurava potrebne informacije o provedenim aktivnostima i postignutim isporučevinama u razdoblju izvještavanja. Uz navedeno, izvješće partnera uključuje i informacije o troškovima koje nacionalni kontrolor treba provjeriti (Prvostupanjska kontrola). Izvješće partnera o napretku služi kao alat izvještavanja od projektnih partnera prema vodećem partneru;
- izvješća o napretku partnera moraju se podnijeti prvostupanjskoj kontroli u roku od 30 dana nakon završetka razdoblja za izvještavanje;
- vodeći partner mora Zajedničkom tajništvu dostaviti **zajedničko izvješće o napretku** na temelju kojeg se prati provedba projekta i koje služi kao temelj za povrat sredstava iz EFRR-a. Zajednička izvješća o napretku su osnovni alat za izvještavanje i praćenje napretka u provedbi i s tim povezanih troškova u odnosu na troškove koji su se u početku planirali u obrascu za prijavu. Uz navedeno, izvješća sadrže kvalitativne podatke o postignutim rezultatima i stečenim znanjima unutar razdoblja izvještavanja. Podaci u izvješću moraju biti što jasniji i usklađeniji. Za svako razdoblje izvještavanja, vodeći partner mora, na temelju podataka iz izvješća partnera o napretku svakog projektnog partnera, napraviti zajedničko izvješće o napretku u kojem će objediniti i konsolidirati podatke iz izvješća o napretku projektnog partnera;
- izvješća o napretku projekta moraju se podnijeti Zajedničkom tajništvu u roku od 5 mjeseci nakon završetka razdoblja za izvještavanje;
- **u financijskim dijelovima** zajedničkog izvješća o napretku izvještava se o troškovima koji su nastali u razdoblju izvještavanja i za koje je podnesen zahtjev za povrat sredstava Upravljačkom tijelu / Zajedničkom tajništvu zajedno s izvješćem, kao i dodatnim informacijama vezanim uz financije. Financijsko izvješće sadrži podatke o troškovima koje je platio vodeći partner i svi projektni partneri u razdoblju izvještavanja i koje su provjerili nacionalni kontrolori;
- preduvjet za uključenje bilo kojih troškova u zajedničko izvješće o napretku jest njihova provjera u skladu s načelima i odredbama nacionalnih kontrolnih sustava. Nacionalni kontrolor će potvrditi ili odbiti (djelomično ili u potpunosti) troškove koje je za provjeru podnio korisnik putem eMS-a. Iznos koji nacionalni kontrolor provjeri i potvrdi može se uključiti u »Izjavu o potvrđenim troškovima«;
- uz provjeru troškova koje vrši nacionalni kontrolor za svakog korisnika, vodeći partner mora izvršiti i dodatne provjere:
 - osigurati da je troškove projektnih partnera, uključene u svako izvješće o napretku, provjerio nacionalni kontrolor na način da uz svako izvješće o napretku priloži »Izjavu o potvrđenim troškovima«, koja uključuje čitav iznos za koji se traži povrat u izvješću o napretku projekta,
 - osigurati da su troškovi projektnih partnera, uključeni u svako izvješće o napretku, nastali provedbom projekta, da odgovaraju aktivnostima opisanim

u posljednjoj verziji odobrenog obrasca za prijavu i da su u skladu sa svim odredbama iz Ugovora o sufinanciranju.

- preporučljivo je da vodeći partner odredi projektnim partnerima primjerene rokove za pravovremenu predaju izvješća partnera nacionalnim kontrolorima i vodećem partneru. Na taj način vodeći partner ima više vremena posvetiti se provjeri kvalitete podnesenih podataka (uključujući isporučevine i ishode) te ih uključiti u zajedničko izvješće o napretku;
- zajedničko tajništvo provjerava svako zajedničko izvješće o napretku. U slučaju da podaci u podnesenom izvješću o napretku nisu dostatni za pravilnu provjeru i povrat sredstava, Zajedničko tajništvo zahtijeva od vodećeg partnera da osigura pojašnjenja i da dopuni izvješće o napretku unutar zadanog roka. Nakon što Zajedničko tajništvo uspješno završi provjeru, obavještava Upravljačko tijelo o završetku provjere. Upravljačko tijelo provodi dodatnu kontrolu i ako nema dodatnih otvorenih pitanja, izvješće se dalje podnosi Tijelu za ovjeravanje na daljnje provjere i isplatu sredstava EFRR-a.
- Tijelo za ovjeravanje isplatit će vodećem partneru priznatu potporu najkasnije u roku od 90 kalendarskih dana, ako su sredstva dostupna.

A) PRIJEDLOG ODLUKE O IMENOVANJU SLUŽBENIKA PRIMORSKO-GORANSKE ŽUPANIJE ZADUŽENIH ZA PROVEDBU AKTIVNOSTI NA PROJEKTU „MALA BARKA 2: OČUVANJE POMORSKE BAŠTINE SJEVERNOG JADRANA«

Prateća dokumentacija koju moraju dostaviti projektni partneri prilikom podnošenja izvješća, između ostalog, mora sadržavati popis svih djelatnika koji rade na projektu s nazivom njihove pozicije, opisom aktivnosti i postotkom (%) angažmana na projektu te brojem radnih sati mjesečno.

Budući da Županija još nije donijela navedeni dokument potrebno je isti što prije donijeti sa svrhom prikazivanja i pravdanja potrošenih sredstava tijekom provedbe navedenog projekta.

Sukladno Smjernicama o prihvatljivosti troškova za hrvatske projektne partnere, verzija 1.0 iz studenog 2016. godine, troškovi osoblja uključuju bruto izdatke za troškove rada (plaća) zaposlenika projektnog partnera koji sudjeluju u projektu. Pod zaposlenom osobom se podrazumijevaju članovi projektnog tima koji su s partnerskom organizacijom sklopili ugovor o radu na određeno ili neodređeno vrijeme ili imaju Rješenje o rasporedu na radno mjesto. U prihvatljive troškove spadaju plaće te svi pripadajući izdaci isplaćeni u skladu s nacionalnim zakonodavstvom. Osim navedenog, u prihvatljive troškove rada spadaju i troškovi toplog obroka i prijevoza, regresa, božićnica, uskrsnica, darova za djecu, kao i ostali dodaci na plaću definirani nacionalnim zakonodavstvom / ugovorom o radu / rješenjem o rasporedu na radno mjesto / internim aktima partnera.

Troškovi osoblja zaposlenog na nepuno radno vrijeme na projektu

Za zaposlenike koji rade nepuno radno vrijeme na projektu, Program dozvoljava 2 metode izračuna troškova rada:

1. Nepuno radno vrijeme s fiksnim postotkom rada na projektu;
2. Nepuno radno vrijeme s fleksibilnim brojem radnih sati mjesečno.

Nepuno radno vrijeme s fiksnim postotkom rada na projektu

Za osoblje angažirano na nepuno radno vrijeme na projektu s fiksnim postotkom mjesečnog angažmana na projektu, prihvatljiv trošak računa se primjenom postotka

definiranog u ugovoru o radu / rješenju o rasporedu na radnom mjestu / izjavi poslodavca na ukupan iznos troška plaće. U izračun troškova uključuje se bruto iznos, doprinosi, troškovi prijevoza, te ostali dodaci u skladu s nacionalnim zakonodavstvom / ugovorom o radu / rješenjem o rasporedu na radno mjesto / internim aktima partnera. Projektna dokumentacija koju je partner dužan učitati u elektronskom sustavu eMS:

- ugovor o radu sa svim pripadajućim dodacima / Rješenje o rasporedu na radno mjesto;
- opis posla (s navedenim aktivnostima koje će se obavljati u sklopu projekta);
- izjava poslodavca - dokument imenovanja djelatnika za rad na projektu s naznačenim postotkom rada na projektu Programa (ukoliko podatak o radu na projektu nije naveden u ugovoru o radu / rješenju o rasporedu na radnom mjestu). Ukoliko zaposlenik radi i na drugim EU ili nacionalno sufinanciranim projektima, potrebno je navesti naziv programa i projekta, postotak rada te kratki opis aktivnosti koje zaposlenik obavlja na svakome od njih;
- platna lista;
- dokaz o isplati neto plaće i ostalih dodataka (bankovni izvod, JOPPD obrazac, itd.);
- dokaz da je trošak računovodstveno odvojen od redovnog poslovanja partnera (kartice konta);
- periodično izvješće s kratkim opisom izvršenih zadataka i ostvarenih rezultata u razdoblju izvještavanja.

Dokumente poput ugovora o radu, rješenja o rasporedu na radno mjesto, opisa posla i izjave poslodavca potrebno je dostaviti samo **u sklopu prvog izvještaja o napretku**, odnosno u svakom sljedećem izvještaju ukoliko dođe do promjena istog.

Slijedom navedenog, predlaže se donošenje Odluke o imenovanju službenika zaduženih za provedbu aktivnosti na projektu Mala Barka 2 (Odluka je sastavni dio zaključka).

B) PRIJEDLOG ODLUKE O OSNIVANJU UPRAVNOG ODBORA ZA PROVEDBU PROJEKTA MALA BARKA 2 I IMENOVANJU NJEGOVIH ČLANOVA

U skladu s odobrenom posljednjim verzijom prijave, kako su spremljene u informacijskom sustavu programa (eMS-u), u sklopu aktivnosti M.1. Koordinacija projekta, obveza vodećeg partnera je osnovati Upravni odbor projekta, koji je ujedno i instrument donošenja strateških odluka unutar partnerstva te interni evaluator kvalitete rezultata svih dijelova projekta. Upravni odbor će se sastajati po potrebi, ali minimalno devet (9) puta za vrijeme čitavog trajanja projekta. Upravni odbor će biti sastavljen od dva predstavnika vodećeg partnera (član i zamjene člana) te po dva predstavnika svakog projektnog partnera (također člana i zamjene člana). Upravni odbor će biti odgovoran za praćenje provedbe projekta. Upravni odbor se sastaje na poziv od strane vodećeg partnera.

Sukladno navedenom, putem elektronske pošte, projektni partneri su nam dostavili predstavnike njihovih institucija, člana i zamjenu člana, koji će biti imenovati u Upravni odbor i to kako slijedi:

➤ PREDSTAVNICI TURISTIČKE ZAJEDNICE KVARNERA

1. dr.sc. Irena Peršić Živadinov, direktorica
2. Renata Vincek, savjetnica

- **PREDSTAVNICI POMORSKOG I POVIJESNOG MUZEJA HRVATSKOG PRIMORJA RIJEKA**
 1. dr.sc. Tea Perinčić, ravnateljica
 2. mr.sc. Nikša Mendeš, muzejski savjetnik
- **PREDSTAVNICI OPĆINE IZOLA**
 1. Gregor Perič, zamjenik načelnika
 2. Irena Zavrtanik, viša savjetnica, voditeljica Službe za razvoj turizma, poduzetništva i međunarodne suradnje
- **PREDSTAVNICI OPĆINE PIRAN**
 1. Jasna Softič, koordinatorica projekata
 2. Jure Pograjc, vanjski suradnik
- **PREDSTAVNICI TURISTIČKE ZAJEDNICE IZOLA**
 1. Dean Kocjančič, direktor
 2. Lara Pirc, voditeljica
- **PREDSTAVNICI UDRUGE I EKOMUZEJA "KUĆA O BATANI" ROVINJ**
 1. Tamara Nikolić Đerić, kustosica
 2. Alvis Benussi, član udruge
- **PREDSTAVNICI POMORSKI MUZEJ – MUSEO DEL MARE „SERGEJ MAŠERA“ PIRAN – PIRANO**
 1. Franco Juri, ravnatelj
 2. Nadja Terčon, muzejska savjetnica
- **Za predstavnike PRIMORSKO-GORANSKE ŽUPANIJE predlaže se imenovati kako slijedi:**
 1. Melita Raukar, Pročelnica Upravnog odjela za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije
 2. Danijela Perković, savjetnica za konkurentnost i EU projekte II Upravnog odjela za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije, članica.

Slijedom navedenog predlaže se donošenje Odluke o osnivanju Upravnog odbora za provedbu projekta „Mala Barka 2“ i imenovanju njegovih članova.

III. OCJENA I IZVORI POTREBNIH SREDSTAVA ZA PROVOĐENJE ODLUKE

Troškovi aktivnosti koje će Primorsko-goranska županija provoditi u okviru projekta „Mala Barka 2“ procjenjuju se na 540.865,00 EUR-a, odnosno 4.056.487,50 kuna (prema srednjem tečaju HNB-a od 14. studenoga 2016. - 7,50 kn/euro), što predstavlja gornju granicu mogućih troškova za razdoblje od 30 mjeseci, koliko je predviđeno da se projekt ostvari. Što se tiče izvora financiranja za Primorsko-goransku županiju, od ukupno planiranih troškova svaki korisnik financijskih sredstava po programu dužan je osigurati minimalno 15% od ukupnih odobrenih troškova aktivnosti projekta, dok će se preostalih 85% osigurati iz EFRR-a. Stoga, ukupan iznos učešća Primorsko-goranske županije za cijelo vrijeme trajanja projekta „Mala Barka 2“ iznositi će 81.129,75 EUR-a ili 608.473,13 kuna.

II. izmjenama i dopunama Proračuna Primorsko-goranske županije za 2016. godinu osigurana su sredstva za provedbu projekta Mala Barka 2 u iznosu od 144.500,00 kuna (19.266,67 EUR-a), sukladno dinamičkom planu provedbe projekta za razdoblje listopad – prosinac 2016. godine. Naznačeni troškovi se odnose na troškove osoblja, troškove putovanja i smještaja, pripadajući dio troškova administrativno-tehničke pomoći u provedbi projekta, troškovi rada centara izvrsnosti u PGŽ te trošak reprezentacije za organizaciju inicijalnog sastanka (kick-off meeting-a).

Za potrebe provedbe projekta Mala Barka 2 u prijedlogu Proračuna za 2017. godinu na pozicijama nadležnog Upravnog odjela predloženo je osigurati 220.000,00 EUR-a (ca. 1.650.000,00 kuna), s time da prvi povrat za I. izvještajno razdoblje (listopad 2016. - veljača 2017.) možemo očekivati u rujnu 2017. godini u iznosu od ca. 60. 000,00 EUR-a (ca. 450.000,00 kuna). Naznačeni troškovi se odnose na troškove osoblja (predviđeno zasnivanje radnog odnosa na određeno vrijeme za trajanja projekta, uz rad postojećih službenika), troškove putovanja i smještaja, pripadajući dio troškova administrativno-tehničke pomoći u provedbi projekta, troškovi rada centara izvrsnosti u PGŽ, troškovi vanjskih stručnih usluga specificiranih u nastavku teksta, troškovi infrastrukture i radova na uređenju interpretacijskih centara u Nerezinama i Krku.

Preostala potrebna financijska sredstva za provedbu projekta Mala Barka 2 planirana su u predloženim projekcijama za 2018. i 2019. godinu, sve sukladno terminskom planu provedbe projekta, odobrenom budžetu projekta i ugovoru o sufinanciranju.

Prilog:

1. Ugovor o sufinanciranju iz sredstava EFRR-a br. SLO-HR49
2. Ugovor o partnerstvu

3. PRIJEDLOG ZAKLJUČKA

Slijedom navedenog Upravni odjel za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj predlaže Županu da donese zaključak u tekstu kako slijedi:

Na temelju članka 52. stavka 1. točke 23. i članka 65. stavka 2. i 4. Statuta Primorsko - goranske županije („Službene novine Primorsko – goranske županije“ broj 23/09, 9/13 i 25/13) i članka 25. Poslovnika o radu Župana Primorsko-goranske županije („Službene novine PGŽ“ broj 23/14, 16/15, 3/16 i 19/16), Župan Primorsko-goranske županije _____ 2016. godine donio je sljedeći

Z a k l j u č a k

1. Donosi se Odluka o imenovanju službenika zaduženih za provedbu aktivnosti na projektu „Mala Barka 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“.
(Odluka je sastavni dio ovog Zaključka)

2. Donosi se Odluka o osnivanju Upravnog odbora za provedbu projekta „Mala Barka 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“ i imenovanju njegovih članova.

(Odluka je sastavni dio ovoga Zaključka)

Na temelju članka 52. točke 17. i 18. Statuta Primorsko-goranske županije („Službene novine“ broj 23/09, 9/13, 25/13 – pročišćeni tekst) te članka 25. Poslovnika o radu Župana Primorsko-goranske županije („Službene novine“ broj 23/14, 16/15, 3/16 i 19/16 – pročišćeni tekst), Župan Primorsko-goranske županije, dana __ studenog 2016. godine, donio je

ODLUKU

o imenovanju službenika Primorsko-goranske županije zaduženih za provedbu aktivnosti na projektu „MALA BARKA 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“

I.

Ovom Odlukom imenuju se službenici zaduženi za provedbu aktivnosti na projektu „MALA BARKA 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“ (u daljnjem tekstu: Projekt).

II.

Za provedbu aktivnosti na Projektu imenuju se:

1. Melita Raukar, pročelnica Upravnog odjela za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije, obavljat će poslove voditelja Projekta, i to kako slijedi:
 - koordinacija i nadzor nad provedbom projektnih aktivnosti,
 - odlučivanje, vođenje sastanaka, komunikacija s Programskih tijelom i ostalim vanjskim dionicima,
 - usmjeravanje provedbe Projekta i davanje uputa drugim službenicima imenovanim za provedbu Projekta,
 - provođenje vanjskih ugovaranja prema procedurama EU regulative javne nabave, nacionalnom zakonodavstvu i internim pravilima organizacije te nadzor realizacije svih vanjskih podugovora,
 - kontrola i stručni nadzor nad izradom projektne dokumentacije od važnosti za Projekt i projektnih aktivnosti te output-a Projekta,
 - briga o razini kvalitete output-a i rezultata Projekta,
 - sudjelovanje na sastancima, radionicama, konferencijama i drugim skupovima od važnosti za Projekt.

Za obavljanje poslova iz točke 1. ovog stavka Pročelnica Melita Raukar posvetit će maksimalno 128 sati mjesečno od ukupnog broja sati koje obavlja na radnom mjestu na koje je raspoređena, odnosno bit će angažirana do 80% ukupnog radnog vremena za vrijeme trajanja Projekta.

2. Danijela Perković, službenica Upravnog odjela za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije, obavljat će poslove stručnog suradnika na Projektu, i to kako slijedi:
 - pomoć u provedbi svih aktivnosti voditelja projekta,
 - prikupljanje i objedinjavanje podataka i informacija od važnosti za provedbu Projekta i projektnih aktivnosti,
 - organizacija svih sastanaka projektnih partnera,
 - komunikacija s projektnim partnerima,
 - savjetovanje projektnih partnera u provedbi,

- organizacija provedbe aktivnosti voditelja projekta,
- organizacija izvještaja vodećeg partnera,
- organizacija i izrada zajedničkih izvještaja,
- provjera i davanje stručnog mišljenja u vezi s izrađenim analizama i studijama od važnosti za provedbu Projekta i projektnih aktivnosti,
- sudjelovanje u pripreme i provođenju natječaja prema procedurama EU regulative javne nabave, nacionalnom zakonodavstvu i internim pravilima organizacije te nadzor realizacije svih vanjskih podugovora,
- administrativno praćenje provedbe Projekta i projektnih aktivnosti,
- obavljanje drugih administrativno-tehničkih poslova od važnosti za provedbu projekta,
- prikupljanje, obrada, analiza, priprema i izrada podataka i informacija za potrebe voditelja projekta.

Za obavljanje poslova iz točke 2. ovog stavka službenica Danijela Perković posvetit će maksimalno 128 sati mjesečno od ukupnog broja sati koje obavlja na radnom mjestu na koje je raspoređena, odnosno bit će angažirana do 80% ukupnog radnog vremena za vrijeme trajanja Projekta.

3. Tea Trdoslavić, službenica Upravnog odjela za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije, obavljat će poslove administratora na Projektu, i to kako slijedi:

- pomoć u provedbi svih aktivnosti voditelja projekta,
- prikupljanje i objedinjavanje podataka i informacija od važnosti za provedbu Projekta i projektnih aktivnosti,
- organizacija provedbe aktivnosti voditelja projekta,
- provjera i davanje stručnog mišljenja u vezi s izrađenim analizama i studijama od važnosti za provedbu Projekta i projektnih aktivnosti,
- sudjelovanje u pripremi i provođenju natječaja prema procedurama EU regulative javne nabave, nacionalnom zakonodavstvu i internim pravilima organizacije te nadzor realizacije svih vanjskih podugovora,
- obavljanje drugih pravnih poslova od važnosti za provedbu projekta,
- prikupljanje, obrada, analiza, priprema i izrada podataka i informacija za potrebe voditelja projekta.

Za obavljanje poslova iz točke 3. ovog stavka službenica Tea Trdoslavić posvetit će maksimalno 128 sati mjesečno od ukupnog broja sati koje obavlja na radnom mjestu na koje je raspoređena, odnosno bit će angažirana do 80% ukupnog radnog vremena za vrijeme trajanja Projekta.

4. Anita Beletić, službenica Upravnog odjela za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije, obavljat će poslove financijskog službenika na Projektu, i to kako slijedi:

- pomoć u provedbi svih aktivnosti voditelja projekta,
- prikupljanje i objedinjavanje podataka i informacija od važnosti za provedbu Projekta i projektnih aktivnosti,
- organizacija svih sastanaka projektnih partnera,
- organizacija provedbe aktivnosti voditelja projekta,
- organizacija izvještaja vodećeg partnera,
- organizacija i izrada zajedničkih izvještaja,

- provjera i davanje stručnog mišljenja u vezi s izrađenim analizama i studijama od važnosti za provedbu Projekta i projektnih aktivnosti,
- sudjelovanje u pripremi i provođenju natječaja prema procedurama EU regulative javne nabave, nacionalnom zakonodavstvu i internim pravilima organizacije te nadzor realizacije svih vanjskih podugovora,
- administrativno praćenje provedbe Projekta i projektnih aktivnosti,
- obavljanje drugih ekonomskih poslova od važnosti za provedbu projekta,
- prikupljanje, obrada, analiza, priprema i izrada podataka i informacija za potrebe voditelja projekta.

Za obavljanje poslova iz točke 4. ovog stavka službenica Anita Beletić posvetit će maksimalno 128 sati mjesečno od ukupnog broja sati koje obavlja na radnom mjestu na koje je raspoređena, odnosno bit će angažirana do 80% ukupnog radnog vremena za vrijeme trajanja Projekta.

III.

Rad službenika na Projektu financira se iz Programa suradnje Interreg V-A Slovenija – Hrvatska 2014. – 2020. te iz Proračuna Primorsko-goranske županije, dok se ne može financirati iz drugih javnih fondova radi izbjegavanja dvostrukog financiranja.

IV.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

KLASA:
URBROJ:
Rijeka,

Ž u p a n

Zlatko Komadina, dip.ing.

Na temelju članka 52. točke 17. i 18. Statuta Primorsko-goranske županije („Službene novine PGŽ“ broj 23/09, 9/13, i 25/13 - pročišćen tekst) i članka 25. Poslovnika o radu Župana Primorsko-goranske županije („Službene novine PGŽ“ broj 23/14, 16/15, 3/16 i 19/16 – pročišćeni tekst), Župan Primorsko-goranske županije dana ____ studenog 2016. donio je

O D L U K U

o osnivanju Upravnog odbora za provedbu projekta „MALA BARKA 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“ i imenovanju njegovih članova

I.

Ovom Odlukom osniva se Upravni odbor za provedbu projekta „Mala Barka 2: Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana“.

II.

Za članove Upravnog odbora imenuju se osobe kako slijedi:

1. Melita Raukar, predstavnica Primorsko-goranske županije, predsjednica;
2. Danijela Perković, predstavnica Primorsko-goranske županije, zamjenica predsjednice;
3. dr.sc. Irena Peršić Živadinov, predstavnica Turističke zajednice Kvarnera, članica;
4. Renata Vincek, predstavnica Turističke zajednice Kvarnera, zamjenica članice;
5. dr.sc. Tea Perinčić, predstavnica Pomorskog i povijesnog muzeja Hrvatskog primorja Rijeka, članica;
6. mr.sc. Nikša Mendeš, predstavnik Pomorskog i povijesnog muzeja Hrvatskog primorja Rijeka, zamjenik članice;
7. Gregor Perič, predstavnik Općine Izola, član;
8. Irena Zavrtanik, predstavnica Općine Izola, zamjenica člana;
9. Jasna Softič, predstavnica Općine Piran, članica;
10. Jure Pograjc, predstavnik Općine Piran, zamjenik članice;
11. Dean Kocjančič, predstavnik Turističke zajednice Izola, član;
12. Lara Pirc, predstavnica Turističke zajednice Izola, zamjenica člana;
13. Tamara Nikolić Đerić, predstavnica Udruge i Ekomuzeja „Kuća o batani“ Rovinj, članica;
14. Alvis Benussi, predstavnik Udruge i Ekomuzeja „Kuća o batani“ Rovinj; zamjenik članice;
15. Franko Juri, predstavnik Pomorskog muzeja – Museo del mare „Sergej Mašera“ Pirano – Piran; član;
16. Nadja Terčon, predstavnica Pomorskog muzeja – Museo del mare „Sergej Mašera“ Pirano – Piran; zamjenica člana.

III.

Upravni odbor odgovoran je za praćenje provedbe projekta.

Zadaci Upravnog odbora su:

1. da koordinira, upravlja i nadzire provedu projekta sukladno članku 4. točke 1. Ugovora o partnerstvu;
2. da utvrđuje prijedlog izvješća iz članka 4. točke 1. i 3. Ugovora o sufinanciranju iz sredstava EFRR-a br. SLO-HR49 (u daljnjem tekstu: Ugovor);

3. da utvrđuje prijedlog prihoda iz članka 4. točke 6. Ugovora;
4. da razmatra i utvrđuje prijedlog izmjena projekta sukladno članku 3. točki 5. Ugovora;
5. da daje mišljenje na izvješća o napretku svakog projektnog partnera na svakoj sjednici Upravnog odbora sukladno članku 9. točke 1. i 2. Ugovora o partnerstvu;
6. da utvrđuje prijedlog izmjena i dopuna Ugovora i Sporazuma, sukladno članku 4. točke 2. alineje I) i članku 11. točke 1. Ugovora o partnerstvu;
7. da obavlja i ostale poslove za potrebe provođenja projekta, po ocjeni predsjednika Upravnog odbora.

IV.

Upravni odbor radi na sjednicama koje saziva i istima rukovodi predsjednik Upravnog odbora, a u slučaju njegove odsutnosti zamjenjuje ga zamjenica predsjednika Upravnog odbora.

Upravni odbor donosi pravovaljane odluke, zaključke, mišljenja i/ili stavove jednoglasno ako je na sjednici prisutna većina svih članova Upravnog odbora.

Iznimno, u slučaju neodgovornih rokova za donošenje odluka, zaključaka, mišljenja i/ili stavova, predsjednik Upravnog odbora može sazvati i održati telefonsku sjednicu.

Upravni odbor se sastaje povremeno, a devet puta za vrijeme trajanja Projekta, nakon sazivanja od strane vodećeg partnera.

O radu Upravnog odbora vodi se zapisnik kojeg potpisuje zapisničar i predsjednik Upravnog odbora, odnosno zamjenica predsjednika Upravnog odbora.

V.

Administrativne poslove za potrebe Upravnog odbora obavlja Upravni odjel za turizam, poduzetništvo i ruralni razvoj Primorsko-goranske županije.

VI.

Ova Odluka stupa na snagu danom donošenja.

KLASA:
URBROJ:
Rijeka,

Ž u p a n

Zlatko Komadina, dip.ing.



Služba Vlade Republike Slovenije za razvoj in evropsko kohezijsko politiko, Kotnikova 5, SI-1000 Ljubljana, v vlogi Organa upravljanja Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Hrvaška (v nadaljevanju: OU), ki jo zastopa, mag. Nina Seljak, vodja OU

Ured Vlade Republike Slovenije za razvoj i evropsku kohezijsku politiku, Kotnikova 5, SI – 1000 Ljubljana, Slovenija, u ulozi Upravljačkog tijela (dalje u tekstu: UT) Programa suradnje Interreg V-A Slovenija-Hrvatska, kojeg zastupa, mag. Nina Seljak, voditeljica UT

in

i

Primorsko-goranska županija, Adamičeva 10, 51000 Rijeka, Hrvatska, ki jo zastopa pooblaščen zastopnik **Zlatko Komadina, župan**, v vlogi vodilnega partnerja (v nadaljevanju: VP) in ki zastopa partnerje (skladno s Partnerskim sporazumom) v zadevnem projektu

Primorsko-goranska županija, Adamičeva 10, 51000 Rijeka, Hrvatska, koju zastupa ovlaštteni predstavnik **Zlatko Komadina, župan**, u ulozi Vodećeg partnera (dalje u tekstu: VP) i koja predstavlja partnere (na temelju Ugovora o partnerstvu) projekta

skleneta naslednjo

sklapaju

POGODBO O SOFINANCIRANJU IZ SREDSTEV ESRR št. SLO-HR49

UGOVOR O SUFINANCIRANJU IZ SREDSTAVA EFRR-a br. SLO-HR49

Predmet te pogodbe je pravno zavezujoč sporazum o izvajanju in upravljanju

Predmet ovog Ugovora jest zakonski obvezujući sporazum o provedbi i upravljanju.

Ime projekta: / Naziv projekta:	Ohranitev pomorske dediščine Severnega Jadrana / Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana
Kratice projekta / Akronim projekta:	Mala barka 2
Številka projekta / Broj projekta:	SLO-HR49
Organizacija VP / Organizacija VP:	Primorsko-goranska županija
Prednostna os / Prioritetna os:	Prednostna os 2: Ohranjanje in trajnostna raba naravnih in kulturnih virov/Prioritetna os 2: Očuvanje i održivo korištenje prirodnih i kulturnih resursa
Specifični cilj / Specifični cilj:	2.1. Aktivno ohranjanje dediščine preko trajnostnega turizma/Aktivna zaštita baštine održivim turizmom
Odobreni datum začetka / Odobreni datum početka:	01.10.2016
Odobreni datum zaključka / Odobreni datum završetka:	31.03.2019



1. člen Pravni okvir

1. Ta pogodba je sklenjena na podlagi:
- a) Uredbe (EU), št. 1303/2013, Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/320, 20. 12. 2013), v nadaljevanju uredba o skupnih določbah;
 - b) Uredbe (EU), št. 1301/2013, Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/289, 20. 12. 2013), v nadaljevanju uredba o ESRR;
 - c) Uredbe (EU), št. 1299/2013, Evropskega parlamenta in Sveta z dne 17. decembra 2013 (Uradni list Evropske unije L 347/259, 20. 12. 2013), v nadaljevanju uredba o ETS;
 - d) predpisov Skupnosti in nacionalnih predpisov na področju javnega naročanja in vstopa na trge, varstva okolja, enakih možnosti moških in žensk, državne pomoči/pravila de minimis in preprečevanja goljufij;
 - e) Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija – Hrvaška, v zadnji odobreni različici;
 - f) Javnega razpisa za predložitev projektov;
 - g) Priročnika o izvajanju projektov za upravičence v Programu sodelovanja Interreg V-A Slovenija – Hrvaška v zadnji odobreni različici;
 - h) odobrene (zadnje) različice vloge, vključno z vsemi odobrenimi spremembami, kot je shranjena v informacijskem sistemu programa (eMS);
 - i) odločitve Odbora za spremljanje (v nadaljevanju: OzS) o odobritvi operacije.

2. Prednost imajo načela, ki se morajo uporabljati zlasti, če na določenem področju obstajajo predpisi EU. V okviru programa ter predpisov EU in nacionalnih predpisov so lahko s Priročnikom o izvajanju projektov za upravičence določeni posebni predpisi. Če noben zgoraj navedeni predpis ne ureja določenega področja, veljajo nacionalni predpisi.

2. člen Dodelitev sofinanciranja

1. OzS je odobril projekt Mala barka 2 dne 31.8.2016. Odločitev OzS temelji na kriterijih, določenih v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence, ki jih je odobril OzS. Če je OzS določil posebne pogoje, je tudi te treba upoštevati.
2. OU na podlagi odločitve OzS organizaciji VP za projekt dodeli sofinanciranje v višini največ do 1.839.786,75 EUR iz sredstev ESRR.

Članak 1. Pravni okvir

1. Ovaj Ugovor sklapa se na temelju:
- a) Uredbe (EU) br. 1303/2013 Europskoga parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. (Službeni list Europske unije L 347/320, 20.12.2013.) u nastavku Uredba o zajedničkim odredbama;
 - b) Uredbe (EU) br. 1301/2013 Europskoga parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. (Službeni list Europske unije L 347/289, 20.12.2013.) u nastavku Uredba o EFRR-u;
 - c) Uredbe (EU) br. 1299/2013 Europskoga parlamenta i Vijeća od 17. prosinca 2013. (Službeni list Europske unije L 347/259, 20.12.2013.) u nastavku Uredba o ETS-u;
 - d) pravila Unije i nacionalnih pravila o javnoj nabavi i ulasku na tržišta, zaštiti okoliša, jednakim mogućnostima za muškarce i žene, državnim potporama / potporama male vrijednosti te sprječavanju prijevare;
 - e) Programa suradnje Interreg V-A Slovenija-Hrvatska, prema posljednjoj odobrenoj verziji;
 - f) Otvorenog poziva na dostavu projektnih prijedloga;
 - g) Priručnika o provedbi projekata za korisnike za Program suradnje Interreg V-A Slovenija-Hrvatska, prema posljednjoj odobrenoj verziji;
 - h) odobrene (posljednje) verzije prijave, uključujući sve odobrene izmjene, kako su spremljene u informacijskom sustavu programa (e-MS);
 - i) Odluke Odbora za praćenje (dalje u tekstu OzP) o odobrenju projekta.

2. Prilikom primjene pravila prednost imaju načela EU, ako su propisana za određeno područje. U okviru programa, u Priručniku o provedbi projekata za korisnike, mogu se postaviti posebna programska pravila poštujući okvir zadan od strane EU i nacionalnih pravila. U slučaju da ništa od gore navedenog ne regulira određeno područje primjenjuju se nacionalna pravila.

Članak 2. Dodjela potpore

1. OzP je odobrio projekt Mala barka 2 dana 31.8.2016. Odluka OzP-a temelji se na kriterijima koji su navedeni u Priručniku o provedbi projekata za korisnike i koje je odobrio OzP. Ako je OzP postavio posebne uvjete i oni se moraju ispuniti.
2. Na temelju odluke OzP-a, UT organizaciji VP u projektu dodjeljuje potporu od najviše 1.839.786,75 EUR iz sredstava EFRR-a.



3. Odobreni skupni stroškovni načrt (EUR)

3. Ukupni odobreni proračun (EUR)

Stroški osebja / Troškovi osebja	372.330,00 EUR
Pisarniški in administrativni izdatki / Uredski i administrativni troškovi	0,00 EUR
Potni in namestitveni stroški / Troškovi putovanja i smještaja	19.125,00 EUR
Stroški zunanjih strokovnih izvajalcev in storitev / Troškovi vanjskog stručnog mišljenja i usluga	1.146.000,00 EUR
Izdatki za opremo / Troškovi opreme	117.000,00 EUR
Izdatki za infrastrukturo in gradnje / Infrastrukturni troškovi i troškovi radova	510.000,00 EUR
SKUPNI STROŠKI / UKUPNI TROŠKOVI	2.164.455,00 EUR
PRIHODKI / PRIHOD	0,00 EUR
SKUPNI UPRAVIČENI STROŠKI / UKUPNI PRIHVATLJIVI TROŠKOVI	2.164.455,00 EUR

4. Odobreni viri financiranja in prispevek ESRR (EUR)

4. Odobreni finacijski plan i potpora EFRR-a (EUR)

Odobreni prispevek ESRR (najvišji znesek) / Odobrena sredstva EFRR-a (maksimalni iznos)	1.839.786,75 EUR
Prispevek iz nacionalnih javnih sredstev (najvišji znesek) / Nacionalna javna potpora (maksimalni iznos)	324.668,25 EUR
Prispevek iz nacionalnih zasebnih sredstev (najvišji znesek) / Nacionalna privatna potpora (maksimalni iznos)	0,00 EUR
FINANCIRANJE UPRAVIČENIH STROŠKOV / FINANCIRANJE PRIHVATLJIVIH TROŠKOVA	2.164.455,00 EUR
PRIHODKI / PRIHOD	0,00 EUR
SKUPNO FINANCIRANJE / UKUPNO FINANCIRANJE	2.164.455,00 EUR

5. Finančna sredstva projekta so vsota vseh sredstev, ki jih prispevajo vsi partnerji iz sodelujočih držav članic, in skupnega zneska, dodeljenega iz sredstev programa Interreg V-A SI-HR. Šteje se, da so vsi prispevki najvišji dovoljeni okvirni zneski.

5. Financijska sredstva projekta su zbroj ukupnog iznosa sufinanciranja svih partnera iz sudjelujućih državama članicama i ukupnog iznosa dodijeljenog iz sredstava programa Interreg V-A SI-HR. Smatra se da su svi doprinosi najviši dozvoljeni okvirni iznosi.

6. Izplačilo sofinanciranja ESRR se izvede skladno s stopnjo ESRR sofinanciranja projektnega partnerja, kot je odobrena v prijavnici.

6. Isplata potpore EFRR-a izvršava se u skladu sa stopom sufinanciranja EFRR-om određenom za projektnog partnera, kako je odobreno u obrascu za prijavu.

7. Ker lahko v času implementacije projekt postane relevanten z vidika državnih pomoči, se VP zavezuje in strinja, da se lahko začasni znesek sofinanciranja iz ESRR zniža glede na mnenje o državnih pomočeh, ki ga podajo države članice (vključno z državno pomočjo de minimis). V primeru odkrite državne pomoči bodo VP in njegovi projektni partnerji prispevali razliko od načrtovane stopnje sofinanciranja iz ESRR do načrtovane vrednosti projekta iz lastnega financiranja VP in projektnih partnerjev.

7. VP priznaje da tijekom provedbe projekt može postati relevantan glede državnih potpora i slaže se da se okvirni iznos sufinanciranja iz EFRR-a može sniziti na temelju mišljenja o državnim potporama koje daju države članice (uključujući potpore male vrijednosti „de minimis“). U slučaju prepoznavanja državnih potpora, VP i njegovi projektni partneri će nadoknaditi razliku od planirane stope sufinanciranja iz EFRR-a do planirane vrijednosti projekta iz vlastitog financiranja VP i projektnih partnera.

8. Manjša poraba sredstev od načrtovane:

a) Na splošno se finančna sredstva programa Interreg V-A SI-HR zmanjšajo sorazmerno z višino neporabljenih sredstev. Končni znesek ESRR se izplača le na podlagi poročanih skupnih upravičenih izdatkov.

b) Znatno manjša poraba sredstev projekta vodi k zmanjšanju stroškovnega načrta projekta in k ustrezno zmanjšanemu ESRR financiranju.

8. Manja potrošnja sredstava u odnosu na planirana sredstva:

a) Općenito, financijska sredstva programa Interreg V-A SI-HR smanjuju se proporcionalno s visinom neiskorištenih sredstava. Konačni iznos sredstava EFRR-a isplačuje se isključivo na temelju prijavljenih prihvatljivih troškova.

b) Znatno manja potrošnja projektnih sredstava dovest će do smanjenja proračuna projekta i financiranja iz EFRR-a.



c) Ocena porabe sredstev projekta temelji na poročilu o napredku projekta od drugega obdobja poročanja naprej. Dovoljena višina neporabljenih sredstev v okviru projekta znaša do 15% predvidenega stroškovnega načrta za prethodna obdobja. Višina neporabljenih sredstev lahko preseže to mejo le, če se posamezni stroški zamaknejo zaradi vzrokov, na katere partner(ji)ne more(jo) vplivati.

d) Če je neporabljenih sredstev v okviru projekta več, se lahko znesek, ki presega navedeno omejitev, odšteje od finančnega načrta projekta in od financiranja ESRR.

c) Procjena potrošnje projektnih sredstava temeljit će se na izvješću o napretku projekta, od drugog razdoblja izvješćavanja nadalje. Dozvoljeni postotak neiskorištenih sredstava u okviru projekta iznosi do 15% predviđenog proračuna projekta za prethodna razdoblja. Viši iznos neiskorištenih sredstava, od gore navedenog limita, dozvoljen je samo ako su pojedinačni troškovi odgođeni zbog razloga koji su izvan kontrole partnera.

d) Ako je u projektu iznos neiskorištenih sredstava veći od dopuštenog iznosa, iznos koji prelazi postavljenu granicu može se oduzeti od proračuna projekta i od financiranja EFRR-om.

9. Izplačilo sofinanciranja bo pogojeno z ustrežno izvedbo prvostopenjske kontrole (člen 125 (4) Uredbe (EU), št. 1303/2013) kot tudi z ustrežno izvedenim potrjevanjem OU.

9. Isplata potpore uvjetovat će se provedbom prvostupanjske kontrole (članak 125. stavak (4) Uredbe (EU) br. 1303/2013), kao i odgovarajuće provedbe provjere od strane UT-a.

10. Če Evropska komisija (v nadaljevanju EK) iz katerega koli razloga ne zagotovi sredstev programu Interreg V-A SI-HR, ima OU pravico zadržati izplačila, kolikor dolgo je potrebno, ali v skrajnem primeru prekiniti to pogodbo.

10. Ako Europska komisija (dalje u tekstu EK) iz nekog razloga ne osigura sredstva programu Interreg V-A SI-HR, UT ima pravo uskratiti isplate, koliko dugo je potrebno, ili u krajnjem slučaju, raskinuti ovaj Ugovor.

11. V primeru resnega neizpolnjevanja ciljev, ki se nanašajo na kazalnike neposrednega učinka, se lahko na ravni operacije uporabljajo finančni popravki.

11. U slučaju ozbiljnog neispunjavanja ciljeva koji se odnose na pokazatelje programskih ishoda, mogu se na razini projekta primijeniti financijski ispravci.

12. Če VP ali projektni partnerji ne izpolnijo zahtev za sofinanciranje, kot so določene v tej pogodbi na podlagi odobrene prijavnice, ima OU pravico bodisi prekiniti to pogodbo bodisi, odvisno od primera, zmanjšati znesek sofinanciranja sorazmerno z znižanjem nacionalnega sofinanciranja. VP lahko zoper takšne ukrepe OU uporabi pritožbeni postopek. Po uporabi pritožbenega postopka, potem ko si zadevni stranki izmenjata informacije o zadevi in v razumnem času ni doseženo medsebojno soglasje, so vse zahteve VP do OU iz katerega koli razloga izključene.

12. Ako VP ili projektni partneri ne ispune uvjete za sufinanciranje, koji su propisani ovim Ugovorom na temelju odobrenog obrasca za prijavu, UT ima pravo, ovisno o slučaju, raskinuti ovaj Ugovor ili umanjiti iznos potpore proporcionalno smanjenom nacionalnom sufinanciranju. VP može protiv navedenih mjera UT pokrenuti žalbeni postupak. Nakon pokretanja Žalbenog Postupka i nakon što uključene strane razmijene informacije o tom pitanju te u razumnom vremenu ne postignu konsenzus, isključeno je svako potraživanje VP prema UT-u bez obzira na razlog.

3. člen

Predmet uporabe, upravičenost stroškov in spremembe projekta

1. Sofinanciranje se dodeli izključno za izvajanje projekta, kot je opisan v prijavnici.

2. VP in projektni partnerji projekt izvajajo s potrebno natančnostjo, učinkovitostjo, preglednostjo in skrbnostjo, skladno z dobro prakso na zadevnem področju in skladno s to pogodbo. Za ta namen VP in projektni partnerji uporabijo vse finančne, človeške in materialne vire, potrebne za popolno izvajanje projekta, kot je navedeno v prijavnici.

3. Stroški, upravičeni za sofinanciranje na podlagi 2. člena Dodelitev sofinanciranja, so samo upravičeni stroški, kot jih potrdi prvostopenjska kontrola in odobri OU glede na strukturo stroškovnega načrta v odobreni prijavnici. Upravičenost stroškov za ESRR je odvisna od skladnosti izdatkov s pravnimi določbami 1. člena Pravni okvir, 6. člena Informacije in komunikacija ter Priručnika o izvajanju projektov za upravičence. Poročila partnerjev o napredku morajo biti potrjena s strani prvostopenjske kontrole nato pa morajo biti predložena Skupnemu sekretariatu skladno s postopkom, določenim v Priručniku o izvajanju projektov za upravičence.

Članak 3.

Predmet upotrebe, prihvatljivost troškova i izmjene projekta

1. Potpora se dodjeljuje isključivo za provedbu projekta kako je opisano u obrascu za prijavu.

2. VP i projektni partneri provode projekt uz potrebnu preciznost, učinkovitost, transparentnost i pažnju, u skladu s dobrom praksom iz relevantnog područja i u skladu s ovim Ugovorom. U tu svrhu, VP i projektni partneri upotrijebiti će sve financijske, ljudske i materijalne resurse potrebne za provedbu cijelog projekta kako je navedeno u obrascu za prijavu.

3. Troškovi prihvatljivi za sufinanciranje, u skladu s člankom 2. Dodjela potpore, su samo prihvatljivi troškovi koje je potvrdila Prvostupanjska kontrola i odobrilo UT u skladu sa strukturom proračuna odobrenog obrasca za prijavu. Prihvatljivost troškova za potporu EFRR-a ovisi o usklađenosti troškova s pravnim odredbama članka 1. Pravni okvir, članka 6. Informiranje i komunikacija te Priručnika o provedbi projekata za korisnike. Izvješća o napretku partnera moraju biti potvrđena od Prvostupanjske kontrole te nakon toga podnesena Zajedničkom tajništvu u skladu s postupkom navedenim u Priručniku o provedbi projekta za korisnike.



4. Stroški izvajanja projekta so upravičeni, če so nastali in bili plačani v času od datuma začetka do datuma zaključka projekta, kot je opredeljeno v tej pogodbi. Poleg omenjenega obdobja se za upravičene štejejo tudi pripravljalni stroški in stroški nastali v zadnjem obdobju poročanja, ki so bili plačani v 30 dneh od datuma zaključka projekta.

5. VP ima pravico zaprositi za spremembe stroškovnega načrta proračuna ali vsebine med izvajanjem projekta. Praviloma se lahko spremembe med trajanjem projekta izvedejo največ dvakrat. Za spremembe je treba Skupnemu sekretariatu poslati uradno prošnjo za spremembe skladno s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. Spremenjeni stroškovni načrt in/ali vsebina začne veljati po odločitvi OU ali OZS. To lahko vodi tudi k spremembi Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR. VP je dolžen v prošnji za spremembe, ki jo predloži Skupnemu sekretariatu, jasno navesti vrsto sprememb in utemeljitev vsake spremembe bodisi stroškovnega načrta/financiranja ali vsebine.

4. člen

Zahteva za plačila

1. VP lahko zahteva plačilo le s predložitvijo dokazil o napredku projekta, kot je opisano v odobreni prijavnici. Vsa poročila se vnesejo v eMS, v katerem se opravijo tudi vsa preverjanja. Navodila so navedena v obrazcih za poročanje in v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. VP v postopku poročanja zagotovi upoštevanje stopnje sofinanciranja vsakega projektnega partnerja, da se zagotovi pravilno dodeljevanje finančnih sredstev ESRR vsakemu projektnemu partnerju.

2. Poročila partnerjev o napredku morajo biti predložena prvostopenjski kontroli v 30 koledarskih dneh od konca obdobja poročanja.

3. Poročila o napredku projekta morajo biti Skupnemu sekretariatu predložena v 5 mesecih od konca obdobja poročanja. Če posamezno poročilo zamuja za več kot 6 mesecev, lahko OU odloči, da ne odobri v njem navedenih stroškov.

4. Če ima Skupni sekretariat vprašanja v zvezi s poročili, se projektnim partnerjem določi čas za odgovore na ta vprašanja. Če Skupni sekretariat v določenem roku ne prejme odgovora, odloča na podlagi razpoložljivih podatkov. Če Skupni sekretariat nima dovolj podpornih podatkov za upravičenost stroškov, se ti štejejo za neupravičene.

5. Ker EK izvede plačila OU le skladno z ustreznimi proračunskimi obveznostmi, 136. člen uredbe (EU) št. 1303/2013, mora VP zahtevati plačila skladno z odobreno prijavnico. Plačila, ki niso bila zahtevana v roku ali v celoti ali niso skladna s postopkom iz Priročnika o izvajanju projektov za upravičence, so lahko izgubljena, če se programu Interreg V-A SI-HR razveljavijo odobritev sredstev (decommitment). Odločitev glede zmanjšanja plačil zaradi razveljavitve odobritve sredstev se opravi na koncu vsakega leta trajanja odobrenega projekta. Vsaka neutemeljena zamuda v zvezi s poročanjem ali pojasnjevalnim postopkom poročila o napredku projekta bodisi VP bodisi projektnih partnerjev lahko privede do zmanjšanja ali prenehanja izplačil sofinanciranja. Izplačila se lahko zmanjšajo ali prenehajo tudi zaradi neizpolnjevanja zahtev, določenih za ustrezno revizijsko sled.

4. Troškovi provedbe projekta su prihvatljivi ako su nastali i plaćani od datuma početka do datuma završetka projekta kao što je definirano u ovom Ugovoru. Osim navedenih, prihvatljivi su i troškovi pripreme i troškovi nastali u zadnjem razdoblju izvještavanja koji su bili plaćani u roku od 30 dana od datuma završetka projekta.

5. VP ima pravo zatražiti izmjene proračuna ili sadržaja tijekom provedbe projekta. U pravilu, tijekom trajanja projekta izmjene se mogu izvršiti najviše dva puta. Za izmjene je potrebno Zajedničkom tajništvu poslati službeni Zahtjev za izmjene sukladno postupku koji je opisan u Priručniku o provedbi projekata za korisnike. Izmijenjeni proračun i/ili sadržaj stupit će na snagu tek nakon odluke UT-a ili OZP-a. Navedeno može zahtijevati i izmjenu Ugovora o sofinanciranju iz sredstava EFRR-a. VP je obavezan u Zahtjevu za izmjenom, koji podnosi Zajedničkom tajništvu, jasno navesti vrstu promjene i argumente za svaku promjenu, bez obzira na to je li promjena povezana s proračunom/financiranjem ili sadržajem.

Članak 4.

Zahtjev za isplatu

1. VP može zatražiti isplatu samo ako dostavi dokaz o napretku projekta kako je opisano u odobrenom obrascu za prijavu. Sva se izvješća ispunjavaju u eMS-u, gdje se izvršavaju i sve provjere. Upute su navedene u obrascima za izvještavanje i u Priručniku o provedbi projekata za korisnike. VP osigurava da je stopa sofinanciranja svakog partnera uzeta u obzir prilikom postupka izvještavanja, osiguravajući na taj način pravilnu raspodjelu EFRR-ovih sredstava svakom projektnom partneru.

2. Izvješća o napretku partnera moraju se podnijeti Prvostupanjskoj kontroli u roku od 30 kalendarskih dana nakon završetka razdoblja za izvještavanje.

3. Izvješća o napretku projekta moraju se podnijeti Zajedničkom tajništvu u roku od 5 mjeseci nakon završetka razdoblja za izvještavanje. Ako pojedinačno izvješće kasni više od 6 mjeseci, UT može donijeti odluku da neće odobriti troškove navedene u tom izvješću.

4. U slučaju da Zajedničko tajništvo ima pitanja u vezi izvješća, projektima partnerima će se odrediti vrijeme u kojem će odgovoriti na ta pitanja. Ako Zajedničko tajništvo do određenog roka ne zaprimi odgovor, odlučuje na temelju dostupnih podataka. Ako Zajedničko tajništvo nema dovoljno podataka koji potvrđuju prihvatljivost troškova, ti troškovi će se smatrati neprihvatljivima.

5. S obzirom da će se isplate EK-a UT-u vršiti samo u skladu s odgovarajućim proračunskim obvezama, članak 136. Uredbe (EU) br. 1303/2013, VP mora zatražiti isplatu u skladu s odobrenim obrascem za prijavu. Isplate koje nisu zatražene na vrijeme ili u cijelosti ili nisu u skladu s postupkom opisanim u Priručniku o provedbi projekata za korisnike, mogu biti izgubljene ako će program Interreg V-A SI-HR morati vratiti doznačena sredstva (decommitment). Odluka o tome hoće li se isplate smanjiti zbog procesa povrata sredstava provest će se na kraju svake godine trajanja odobrenog projekta. Svako neopravdano kašnjenje u vezi s izvještavanjem ili postupkom obrazloženja izvješća o napretku projekta, od strane VP ili projektnih partnera, može dovesti do smanjenja ili ukidanja potpore. Isplate se mogu smanjiti ili ukinuti i ukoliko se ne ispunjavaju uvjeti vezani uz pravilan revizijski trag.



6. Prijavnica mora vsebovati vse prihodke, kot je določeno v Priručniku o izvajanju projektov za upravičence. V poročilu o napredku morajo biti navedeni vsi neto prihodki, ustvarjeni med izvajanjem projekta, kot je opisano v Priručniku o izvajanju projektov za upravičence. VP projekta mora obvestiti Skupni sekretariat o vseh prihodkih, ustvarjenih v roku treh (3) let po datumu zaključka projekta. Neupravičeno izplačano sofinanciranje ESRR se mora vrniti.

7. Ko Skupni sekretariat prejme poročilo o napredku projekta in uspešno zaključi pregled ustreznosti ter oceno vsebine in financ v poročilu o napredku projekta ter ko ga OU uspešno potrdi, bo Organ za potrjevanje VP najkasneje v roku 90 koledarskih dni prenesel upravičeno sofinanciranje ESRR, če so sredstva na voljo. Sredstva bodo izplačana samo v EUR in prenesena na račun, ki ga navede VP, ali v izjemnih primerih PP.

8. OU ima pravico, da zadrži izplačila ESRR, dokler se ne razjasni vsa vprašanja v zvezi z izvajanjem, upravljanjem in poročanjem; pravico ima tudi, da odšteje vse neupravičene stroške, ugotovljene med postopkom potrjevanja in tako projektu sorazmerno zmanjša sofinanciranje ESRR.

9. Vodilni/projektni partnerji so zavezani k upravičenemu nacionalnemu financiranju, kot je navedeno v prijavi, in morajo zagotoviti zadostno višino upravičenega nacionalnega financiranja med izvajanjem projekta ter nemudoma obvestiti Skupni sekretariat, če ga iz katerega koli razloga ne bi mogli zagotoviti, ter v takem primeru slediti navodilom Skupnega sekretariata.

6. Obrazac za prijavo treba sadržavati sve prihode kako je navedeno u Priručniku o provedbi projekata za korisnike. Svi neto prihodi nastali tijekom provedbe projekta trebaju biti navedeni u izvješću o napretku kako je opisano u Priručniku o provedbi projekta za korisnike. VP projekta dužan je obavijestiti Zajedničko tajništvo o svim prihodima koji su nastali unutar tri (3) godine nakon datuma završetka projekta. Neopravdano isplaćene potpore EFRR-a će se morati vratiti.

7. Nakon što Zajedničko tajništvo zaprimi izvješće o napretku projekta i uspješno provede provjeru prihvatljivosti te ocjeni sadržaj i financije izvješća o napretku projekta, te nakon što ga UT odobri, Tijelo za ovjeravanje isplatit će VP priznatu potporu EFRR-a najkasnije u roku od 90 kalendarskih dana, ako su sredstva dostupna. Sredstva će biti isplaćena isključivo u EUR i doznačena na račun, koji je naveo VP, ili u iznimnim slučajevima projektnim partnerima.

8. UT ima pravo uskratiti isplate EFRR-a dok se ne razjasne sva pitanja u vezi s provedbom, upravljanjem i izvještavanjem; također ima pravo odbiti svaki neprihvatljiv trošak koji je ustanovljen tijekom postupka potvrde te shodno tome projektu proporcionalno smanjiti iznos sufinanciranja EFRR-om.

9. VP/projektni partneri obvezni su na prihvatljivo nacionalno financiranje, kako je navedeno u obrascu za prijavu, te moraju osigurati dostatan iznos prihvatljivog nacionalnog financiranja tijekom provedbe projekta, a u slučaju da ga iz bilo kojeg razloga ne bi mogli osigurati obvezni su odmah obavijestiti Zajedničko tajništvo te u tom slučaju slijediti njihove upute.

5. člen

Obveznosti in odgovornosti vodilnega partnerja

1. Izključno VP je v celoti finančno in pravno odgovoren za projekt in za projektne partnerje.

2. VP zagotavlja, da se projekt izvaja in upravlja skladno z veljavnimi predpisi kot tudi s horizontalnimi politikami Evropske unije, Priručnikom o izvajanju projektov za upravičence in veljavno nacionalno zakonodajo.

3. VP jamči, da ima pravico zastopati projektne partnerje, ki sodelujejo v projektu, in nosi izključno odgovornost za zagotavljanje ter sprejemanje vseh informacij, pomembnih za upravljanje projekta med VP in projektnimi partnerji, ter da si je/bo s projektnimi partnerji razdelil medsebojne odgovornosti v obliki Partnerskega sporazuma. OU ni stranka v Partnerskem sporazumu ali v sporih, ki bi lahko nastali med pogodbenimi strankami ali do tretjih oseb.

4. VP je neposredno odgovoren za posredovanje vseh pomembnih informacij in navodil OU in Skupnega sekretariata projektnim partnerjem.

5. VP tudi jamči, da so bila pravočasno pridobljena vsa obvezna dovoljenja, ki jih za izvajanje projektov zahteva zakonodaja EU ali nacionalna zakonodaja, in da so bili skladno s sprejetjo odločitivno izpolnjeni vsi predpogoji, ki jih je določil zadevni OU.

Članak 5.

Obveze i odgovornosti Vodećeg partnera

1. VP sam snosi cjelokupnu financijsku i pravnu odgovornost za projekt i projektne partnere.

2. VP osigurava da se projekt provodi i da se njime upravlja u skladu s važećim propisima, horizontalnim politikama Evropske unije i Priručnikom o provedbi projekta za korisnike i važećim nacionalnim zakonodavstvom.

3. VP jamči da ima pravo zastupati projekte partnere koji sudjeluju u projektu te snosi isključivu odgovornost za dostavljanje i primanje svih informacija relevantnih za upravljanje projektom između VP i projektnih partnera, te je/će utvrdio/ti s projektnim partnerima podjelu međusobne odgovornosti u obliku Ugovora o partnerstvu. UT nije strana u Ugovoru o partnerstvu ili u sporovima koji mogu nastati između ugovornih strana ili prema trećim stranama.

4. VP je izravno odgovoran za prosljeđivanje svih relevantnih informacija i smjernica, koje primi od UT-a i Zajedničkog tajništva, projektnim partnerima.

5. VP također jamči da su pravodobno pribavljene sve obvezne dozvole koje za provedbu projekta zahtijeva zakonodavstvo EU ili nacionalno zakonodavstvo, te da su u skladu s donesenom odlukom ispunjeni svi preduvjeti koje je odredilo UT.



6. VP tudi zagotavlja, da je celotno partnerstvo izpolnilo vse zahteve na podlagi veljavnega pravnega okvira.

7. VP je odgovoren Organu upravljanja:

a) da zagotovi, da imajo vsi njegovi projektni partnerji pravni status, skladen z opredelitvijo programa Interreg V-A SI-HR in s Prilučnikom o izvajanju projektov za upravičence, veljavnim na datum podpisa te pogodbe;

b) da zagotovi, da so vsi izdatki, navedeni v poročilu o napredku, potrjeni skladno s postopki iz Prilučnika o izvajanju projektov za upravičence;

c) da zagotovi, da vsi projektni partnerji izpolnijo svoje obveznosti na podlagi te pogodbe ter z upoštevanjem zahtev iz 1. člena Pravni okvir;

d) za neizpolnjevanje obveznosti iz te pogodbe s svoje strani in s strani njegovih projektnih partnerjev;

e) za vodenje in posodabljanje seznama organov, ki imajo dokumentacijo za revizijsko sled;

f) da zagotovi izpolnjevanje pravil o državni pomoči/de minimis, kot je navedeno v Prilučniku o izvajanju projektov za upravičence, in da se vse organizacije, ki prejmejo sofinanciranje iz sredstev ESRR in nacionalno sofinanciranje iz javnih sredstev na podlagi programa Interreg V-A SI-HR, ravna po pravilih za državno pomoč/de minimis (če ne, ima OU pravico izterjati neupravičena izplačila ESRR);

g) da zagotovi ustrezna sredstva in čas za zaključne ukrepe pred dejanskim datumom zaključka, kot je naveden in odobren v prijavnici ter v te pogodbi.

8. Če OU zahteva povračilo sofinanciranja skladno s to pogodbo, je VP dolžen OU plačati celoten znesek sredstev sofinanciranja. VP je odgovoren za nakazilo povračila kateregakoli neupravičenega zneska Organu za potrjevanje. Sredstva mora vrniti v 90 koledarskih dneh po prejemu dopisa, s katerim Organ za potrjevanje zahteva vračilo na podlagi informacij, prejetih od OU.

9. OU ne more biti v nobenem primeru in iz nobenega razloga odgovoren za škodo ali poškodbo osebja ali premoženja VP ali projektnih partnerjev med izvajanjem projekta. OU zato ne more sprejeti nobenih odškodninskih zahtevkov ali višjih plačil v povezavi s tako škodo ali poškodbami.

10. VP in projektni partnerji prevzamejo odgovornost do tretjih oseb, tudi za vsako škodo ali poškodbo, ki bi bile tem osebam povzročene med izvajanjem projekta. VP in projektni partnerji odvezujejo OU vsake odgovornosti v zvezi s terjatvami ali zahtevki, ki bi bili posledica tega, da VP ali projektni partnerji niso izpolnjevali pravil ali predpisov zaradi kršitve pravic tretjih oseb.

11. Poleg že navedenih obveznosti se VP obvezuje:

a) da bo zagotovil ločena stroškovna mesta za projekt v računovodskih evidencah vsakega vodilnega/projektnega partnerja in zagotovil, da bo lahko vsako prejeto sofinanciranje jasno navedeno ter po potrebi vrnjeno v primeru nepravilnosti;

b) da bo po potrebi uskladi Partnerški sporazum z vsemi partnerji takoj po podpisu te pogodbe;

c) da bo v okviru partnerstva zagotovil, da bo vsak projektni partner poravnal vse svoje stroške iz lastnega stroškovnega mesta;

6. VP jamči da je cijelo partnerstvo ispunilo sve zahtjeve koje propisuje važeći pravni okvir.

7. Vodeći partner odgovoran je UT:

a) osigurati da svi njegovi projektni partneri imaju pravni status koji je u skladu s definicijom u programu Interreg V-A SI-HR i u Priručniku o provedbi projekta za korisnike važećim na datum potpisivanja Ugovora;

b) osigurati da su svi troškovi, koji su navedeni u izvješću o napretku, odobreni u skladu s postupcima navedenim u Priručniku o provedbi projekata za korisnike;

c) osigurati da svi projektni partneri ispunjavaju svoje obveze propisane ovim Ugovorom te da poštuju zahtjeve navedene u članku 1. Pravni okvir;

d) za neispunjavanje svojih obveza i obveza projektnih partnera iz ovog Ugovora;

e) za vođenje i ažuriranje popisa tijela koja čuvaju dokumentaciju za revizijski trag;

f) osigurati da se pravila o državnoj potpori/potporama male vrijednosti primjenjuju kako je navedeno u Priručniku o provedbi projekata za korisnike te da svaka organizacija koja prima potporu iz sredstava EFRR-a i nacionalnu potporu iz javnih sredstava u okviru programa Interreg V-A SI-HR postupi po pravilima o državnoj potpori/potporama male vrijednosti (u suprotnom UT ima pravo tražiti povrat neopravdano isplaćenih sredstva EFRR-a);

g) osigurati odgovarajuća sredstva i vrijeme za mjere zaključivanja projekta prije stvarnog datuma završetka projekta koji je naveden u odobrenom obrascu za prijavu i u ovom Ugovoru.

8. Ako UT zahtijeva povrat potpore u skladu s ovim Ugovorom, VP odgovara UT-u za cijeli iznos potpore. VP je odgovoran za povrat bilo kojeg neprihvatljivog iznosa Tijelu za ovjeravanje. Sredstva treba vratiti u roku od 90 kalendarskih dana od datuma primitka dopisa kojim Tijelo za ovjeravanje zahtijeva povrat na temelju informacija zaprimljenih od UT-a.

9. UT ne može ni u kojim okolnostima ni iz bilo kojeg razloga biti odgovorno za štetu ili ozljedu osoblja ili vlasništva VP ili projektnih partnera tijekom provedbe projekta. Stoga UT ne može prihvatiti nikakvo potraživanje za nadoknadu štete ili povećanje isplate u vezi s takvom štetom ili ozljedom.

10. VP i projektni partneri preuzimaju odgovornost prema trećoj strani, uključujući odgovornost za svaku štetu ili ozljedu treće strane tijekom provedbe projekta. VP i projektni partneri oslobađaju UT svih odgovornosti povezanih s potraživanjima ili zahtjevima koji su nastali zbog kršenja prava trećih strana zato što se VP ili projektni partneri nisu pridržavali pravila ili propisa.

11. Uz već prethodno navedene obveze VP se obvezuje:

a) da će osigurati da se otvori zasebni računovodstveni kod za projekt u računovodstvenim sustavima svakog VP /projektnog partnera te da će osigurati da se svaka primljena potpora može jasno identificirati i vratiti u slučaju nepravilnosti;

b) da će po potrebi uskladiti Ugovor o partnerstvu sa svim partnerima odmah nakon potpisivanja ovog Ugovora;

c) da će osigurati u okviru partnerstva da svaki projektni partner plati svoje troškove, i to iz vlastitog troškovnog mjesta;



d) da bo nemudoma obvestil OU, če bi bila za izdatke projekta v celoti ali deloma prejeta kakršna koli druga dodatna sredstva EU ali javna sredstva (razen sredstev, navedenih v prijavnici) med celotnim trajanjem projekta;

e) da bo OU ali Skupnemu sekretariatu nemudoma posredoval vse zahtevane informacije;

f) da bo nemudoma obvestil Skupni sekretariat o vseh predvidenih spremembah Partnerskega sporazuma;

g) da bo sprejel vse potrebne previdnostne ukrepe, da se izogne navzkrižju interesov (vključno s projektnimi partnerji), in bo nemudoma obvestil Skupni sekretariat o primerih, ki bi lahko pomenili ali vodili v navzkrižje interesov. Navzkrižje interesov obstaja takrat, ko je ogroženo nepristransko in objektivno opravljanje funkcij katere koli osebe na podlagi te pogodbe iz razlogov, ki vključujejo družino, čustvene vezi, politične ali narodnostne razloge, gospodarske interese ali kakršne koli druge skupne interese z drugo osebo.

d) da če odmah obavijestiti UT ako su za projektne troškove, u cijelosti ili djelomično, primljena dodatna EU ili javna sredstva (osim sredstava navedenih u obrascu za prijavu) tijekom cijelog trajanja projekta;

e) da če bez odlaganja dostaviti UT-u ili Zajedničkom tajništvu sve zatražene informacije;

f) da če bez odlaganja obavijestiti Zajedničko tajništvo o svim predviđenim izmjenama Ugovora o partnerstvu;

g) da če poduzeti sve potrebne mjere za izbjegavanje sukoba interesa (uključujući i projektne partnere) i bez odgađanja obavijestiti Zajedničko tajništvo o situaciji koja predstavlja sukob interesa ili može dovesti do takvog sukoba. Sukob interesa postoji ako je nepristrano i objektivno izvršavanje funkcija neke osobe u okviru ovog Ugovora ugroženo zbog razloga povezanih s obitelji, emotivnim životom, političkom ili nacionalnom pripadnošću te ekonomskim interesom ili bilo kojim drugim interesom s drugom osobom.

6. člen

Informacije in komunikacija

1. V vseh informacijah in komunikaciji, ki jih zagotovijo upravičenci, vključno s konferencami ali seminarji, mora biti navedeno, da so bila prejeta sredstva iz programa Interreg V-A SI-HR, skladno z zahtevami, določenimi v Priručniku o izvajanju projektov za upravičence, in skladno z zahtevami iz 1. člena Pravnih okvir ter zlasti Priloge XII Uredbe (EU) št. 1303/2013. V vseh javnih gradivih, ki se uporabljajo za spodbujanje projektnih dejavnosti ali obveščanje o njih, bodisi tiskanih ali elektronskih, je obvezna uporaba logotipa programa.

2. OU ali Skupni sekretariat ima pravico do objave naslednjih informacij v kakršni koli obliki in na kakršnem koli mediju, vključno z internetom:

a) ime VP in njegovih partnerjev, naziv in povzetek ter začetni in končni datum projekta;

b) dodeljeni znesek sredstev ESRR (skupni upravičeni stroški dodeljeni projektu, in stopnja sofinanciranja ESRR) ter delež skupnih stroškov projekta, ki so upravičeni do financiranja,

c) rezultati in neposredni učinki projekta,

d) geografska lokacija projekta.

3. Dolžnost VP v okviru vseh dejavnosti in ukrepov je obveščati javnost o pridobljeni podpori in zagotoviti, da so med izvajanjem projekta na spleto (spletna stran upravičenca, če obstaja) na voljo vsaj osnovni podatki o projektu (cilji, partnerji, znesek in vir financiranja, opis dejavnosti). Po zaključku projekta morajo te informacije za obveščanje obsegati tudi glavne rezultate in neposredne učinke projekta.

4. V primeru neizpolnjevanja pravil o informacijah in komunikaciji se lahko uporabijo finančne korekcije.

Članak 6.

Informiranje i komunikacija

1. U svim mjerama informiranja i komunikacije koje provode korisnici, uključujući konferencije ili seminare, mora biti navedeno da su primljena sredstva iz programa Interreg V-A SI-HR, u skladu s uvjetima navedenim u Priručniku o provedbi projekata za korisnike i u skladu s zahtjevima iz članka 1. Pravnih okvir, a posebno s Prilogom XII Uredbe (EU) br. 1303/2013. Obvezna je upotreba logotipa programa u svakom javnom materijalu koji se koristi za promidžbu ili informiranje o projektnim aktivnostima, bez obzira na to je li materijal tiskan ili dostupan u elektroničkom obliku.

2. UT ili Zajedničko tajništvo ima pravo objaviti, u bilo kojem obliku ili putem bilo kojeg medija, uključujući internet, sljedeće informacije:

a) ime VP i njegovih partnera, naziv i sažetak projekta te datum početka i završetka projekta,

b) dodijeljeni iznos sredstava EFRR (ukupni iznos prihvatljivih troškova dodijeljenih projektu i postotak sufinanciranja EFRR) te omjer ukupnih troškova projekta koji su prihvatljivi za financiranje,

c) rezultate i ishode projekta,

d) geografsku lokaciju projekta.

3. VP ima obvezu, u okviru svih aktivnosti i mjera, obavijestiti javnost o dobivenoj potpori i osigurati da su tijekom provedbe projekta na mreži (mrežna stranica korisnika potpore, ako postoji) dostupni barem osnovni podaci o projektu (ciljevi, partneri, iznos i izvor financiranja, opis aktivnosti). Nakon što projekt završi navedene informacije moraju sadržavati i glavne rezultate i ishode projekta.

4. U slučaju nepridržavanja pravila o informiranju i komunikaciji, mogu se primijeniti financijske korekcije.



7. člen

Trajnost in lastništvo rezultatov

1. Skladno z 71. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013 VP zagotovi, da projektni partnerji, vključno z VP, vrnejo prispevek ESRR, če bodo projekti naložb v infrastrukturo ali produktivnih naložb v roku petih (5) let od končnega plačila upravičencu ali v roku, ki ga določajo pravila o državni pomoči, kjer to velja, predmet česar koli od naslednjega:

- a) prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti iz programskega območja;
- b) spremembe lastništva dela infrastrukture, ki daje podjetju ali javnemu organu neupravičeno prednost;
- c) večje spremembe, ki vpliva na vrsto ali cilje projekta ali pogoje njegovega izvajanja, kar bi povzročilo spodkopavanje njegovih prvotnih ciljev.

2. Projekti brez naložb v infrastrukturo ali produktivnih naložb vrnejo izplačan prispevek ESRR, če zanje velja obveznost vzdrževanja naložbe na podlagi veljavnih pravil o državni pomoči in če so v obdobju, ki ga določajo ta pravila, predmet prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti.

3. VP mora vnaprej obvestiti OU o vseh zgoraj opisanih spremembah, da lahko ta ugotovi, kaj od zgoraj navedenega velja in kolikšne zneske je treba izterjati.

4. VP zagotovi, da bo ureditev lastništva, blagovnih znamk ter pravic industrijske in intelektualne lastnine na neposrednih učinkih projekta skladna s tem členom.

5. VP zagotavlja, da so rezultati in učinki projekta skupni. Zato VP zagotavlja, da bo vsak projektni partner vsem drugim projektnim partnerjem dodelil preprosto neizključno pravico do uporabe katerega koli nastalega dela. VP prav tako zagotavlja, da se bodo ob dodeljevanju teh pravic projektnim partnerjem po potrebi upoštevala posebna nacionalna pravila in navodila v zvezi z lastniškimi pravicami projektnih učinkov in rezultatov.

6. VP zagotavlja, da so rezultati projekta, vključno s študijami ali analizami, izvedenimi med izvajanjem projekta, na voljo javnosti, da se zagotovi široka promocija učinkov projekta skladno z odobreno prijavnico in Partnerskim sporazumom.

7. VP s Partnerskim sporazumom zagotavlja, da se po zaključku projekta upoštevajo lastniška načela kupljene opreme (kot je navedeno v Priložniku o izvajanju projektov za upravičence) vodilnega in drugih projektnih partnerjev in da je preostala vrednost nabavljene opreme, ki je predmet ukrepov po zaključku, skladna z obračunano amortizacijo, upoštevano na podlagi ustrezne nacionalne zakonodaje.

8. člen

Ustvarjanje prihodkov

1. Poročati je treba o neto prihodkih projekta v Programu Interreg V-A SI-HR. Uporabljajo se pravila, določena v predpisih EU o strukturnih in investicijskih skladih ter v Priložniku o izvajanju projektov za upravičence.

Članak 7.

Trajnost rezultata i vlasništvo nad njima

1. U skladu s člankom 71. Uredbe (EU) br. 1303/2013, VP će osigurati da projektni partneri, uključujući i VP, vrate sredstva EFRR, ako projekti koji uključuju ulaganje u infrastrukturu ili proizvodno ulaganje, u roku od pet (5) godina od konačne isplate korisniku ili unutar razdoblja određenog pravilima o državnoj potpori, gdje je primjenjivo, budu podložni sljedećem:

- a) prestanku ili premještanju proizvodne aktivnosti izvan programskog područja;
- b) promjeni vlasništva nad predmetom infrastrukture čime se trgovačkom društvu ili javnom tijelu daje neopravdanu prednost;
- c) značajnoj promjeni koja utječe na njihovu prirodu, ciljeve ili provedbene uvjete i zbog koje bi se doveli u pitanje njihovi prvotni ciljevi.

2. Projekti bez ulaganja u infrastrukturu ili proizvodnju EFRR-u će vratiti sredstva ako su podložni obvezi održavanja ulaganja na temelju primjenjivih pravila o državnim potporama i ako se njihova proizvodna aktivnost prekine ili premjesti unutar vremenskog razdoblja koje je navedeno u tim pravilima.

3. VP je obavezan unaprijed obavijestiti UT o svim gore navedenim promjenama kako bi UT moglo odrediti što se od gore navedenog primjenjuje i iznose koji se trebaju vratiti.

4. VP osigurava da su dogovori o vlasništvu, nazivima te pravima industrijskog i intelektualnog vlasništva nad ishodima projekta u skladu s ovim člankom.

5. VP osigurava da su rezultati i ishodi projekta zajednički. Shodno tome, VP osigurava da svaki projektni partner svim drugim projektnim partnerima dodijeli jednostavno, neisključivo pravo na upotrebu svih izvršenih radova. VP također osigurava da će se prilikom dodjeljivanja tih prava projektnim partnerima, prema potrebi, uzeti u obzir posebna nacionalna pravila i upute relevantne za pravo vlasništva nad ishodima i rezultatima projekta.

6. VP osigurava da rezultati projekta, uključujući studije ili analize nastale tijekom provedbe, budu dostupni javnosti kako bi se osigurala široka promidžba projektnih ishoda u skladu s odobrenim obrascem za prijavu i Ugovorom o partnerstvu.

7. VP pomoću Ugovora o partnerstvu osigurava da se po završetku projekta poštuju načela vlasništva za kupljenu opremu vodećeg i projektnih partnera te da je preostala vrijednost kupljene opreme, koja je predmet mjera, nakon završetka u skladu s provedenom amortizacijom usklađenoj s važećim nacionalnim zakonodavstvom.

Članak 8.

Stvaranje prihoda

1. Projekti moraju izvijestiti o neto prihodima projekata Programu Interreg V-A SI-HR. Primjenjuju se pravila koja propisuju uredbe EU-a o strukturnim i investicijskim fondovima te Priručnik o provedbi projekata za korisnike.



2. Sofinanciranje ESRR za projekt se bo sorazmerno zmanjšalo za neto prihodke, prejete iz projektnih dejavnosti, ne glede na velikost skupnega stroškovnega načrta. Neto prihodki se vključijo v prijavo in/ali se poročajo v poročilih partnerjev o napredku. Obveznost poročanja o neto prihodkih ne preneha veljati po zaključku projekta.

2. Sufinanciranje projekta iz EFRR-a smanjiti će se proporcionalno neto prihodima ostvarenim od projektnih aktivnosti, bez obzira na veličinu ukupnog proračuna. Neto prihodi se navode u obrascu za prijavu i/ili u izvješću o napretku partnera. Obveza izvješćavanja o neto prihodima ne završava nakon što projekt završi.

9. člen

Pravica do prekinitve pogodbe

1. OU ima poleg pravice do prekinitve pogodbe iz 2. člena tudi pravico, da odvisno od primera, v celoti ali deloma prekine to pogodbo s priporočenim dopisom in da, če je relevantno, v celoti ali deloma zahteva povračilo sredstev, če:

- a) je VP prejel sofinanciranje z lažnimi ali nepopolnimi izjavami, ali
- b) projekt ni izveden ali ga ni mogoče izvesti oziroma, če ni bil izveden ali ga ni bilo mogoče izvesti pravočasno, ali
- c) v projektu nastopijo spremembe, ki ogrožajo doseganje rezultatov, načrtovanih v prijavnici, ali
- d) so učinki in rezultati projekta zelo oddaljeni od tistih, ki so bili odobreni v prijavnici;
- e) VP ne predloži zahtevanih poročil ali dokazil ali ne predloži potrebnih informacij, če je VP prejel pisni opomin z določenim primernim rokom ter z izrecno navedbo zakonskih posledic neizpolnjevanja zahtev ter zahtev ni izpolnil v tem roku, ali

f) VP ni nemudoma poročal o zamudi ali nezmožnosti izvajanja financiranega projekta ali o okoliščinah, zaradi katerih je bil spremenjen, ali

g) poročanje o projektu ni skladno z določenim načrtom, zato ni mogoče ugotoviti, ali se projekt izvaja po načrtu in bo dosegel načrtovane cilje, rezultate ali neposredne učinke, ali

h) je VP preprečil ali oviral kontrole in revizije, ali

i) VP ne izpolnjuje obveznosti, ki jih ima kot vodilni partner, vključno s komunikacijo z OU in Skupnim sekretariatom, ali

j) je bilo dodeljeno sofinanciranje v celoti ali deloma uporabljen napačno za druge namene in ne za dogovorjene, ali

k) so bili zoper sredstva VP uvedeni postopki v primeru insolventnosti ali pa so bili opušteni zaradi pomanjkanja sredstev za povračilo stroškov, če je videti, da zaradi tega programski cilji ne bodo doseženi ali obstaja tveganje, da ne bodo doseženi, ali če VP preneha poslovati, ali

l) ob upoštevanju določb 12. člena Odstop, zakonito nasledstvo VP z odstopom ali zakonitim nasledstvom v celoti ali deloma prodaja, odda ali posodi projekt tretji strani, ali

m) postane nemogoče preveriti, ali je končno poročilo pravilno in torej s tem povezana upravičenost projekta, ali

n) VP ni izpolnil drugih pogojev ali zahtev za pomoč, določenih v tej pogodbi, zlasti če so ti pogoji ali zahteve tudi zagotavljali uspešno izvajanje programskih ciljev.

2. Če OU uresničuje svojo pravico do prekinitve pogodbe in se odloči, da bo prekinil izplačila, mora VP vračilo nakazati Organu za potrjevanje. Sredstva mora vrniti v 90 koledarskih dneh od datuma dopisa, s katerim Organ za potrjevanje zahteva vračilo na podlagi informacij, prejetih od OU; rok je izrecno naveden v nalogu za vračilo.

3. Če OU uresničuje svojo pravico do prekinitve pogodbe, je pobor VP izključen, razen če je njegova terjatev neizpodbitna ali priznana z ugotovitveno sodbo.

Članak 9.

Pravo na raskid ugovora

1. Uz pravo na raskid ugovora iz članka 2., UT, ovisno o slučaju, ima pravo u potpunosti ili djelomično raskinuti ovaj Ugovor preporučenim pismom i, prema potrebi, zatražiti ukupan ili djelomičan povrat sredstava, ako:

- a) je VP primio potporu na temelju netočnih ili nepotpunih izjava, ili
- b) projekt nije proveden ili se ne može provesti, ili nije proveden ili se ne može provesti u roku; ili
- c) su se dogodile promjene u projektu koje su ugrozile ostvarenje rezultata planiranih u obrascu za prijavu; ili
- d) su ishodi i rezultati projekta vrlo neusklađeni s onima koji su odobreni u obrascu za prijavu;
- e) VP ne preda obvezna izvješća ili dokaze ili ne dostavi potrebne informacije, ako je VP primio pisanu opomenu, u kojoj se navodi odgovarajući rok i u kojoj se izričito navode zakonske posljedice u slučaju neispunjavanja zahtjeva, te zahtjev nije ispunjen u tom roku;

f) VP nije odmah prijavio događaje koji odgađaju ili sprječavaju provedbu financiranog projekta ili druge okolnosti koje su dovele do izmjene projekta; ili

g) se izvješćavanje o projektu ne provodi sukladno određenim planom, što onemogućuje da se provjeri provodi li se projekt u skladu s planom i hoće li ostvariti postavljene ciljeve, rezultate ili ishode; ili

h) VP ometa ili sprječava kontrolu i reviziju; ili

i) VP ne ispunjava obveze koje ima kao vodeći partner, uključujući komunikaciju s UT-om i Zajedničkim tajništvom; ili

j) je dodijeljena potpora potpuno ili djelomično upotrijebljena u druge namjene, a ne za one dogovorene; ili

k) se vodi stečajni postupak nad sredstvima VP ili je ukinut stečajni postupak zbog nedostatka sredstava za povrat troškova, uz uvjet da zbog toga programski ciljevi neće biti postignuti ili postoji rizik da neće biti postignuti, ili ako VP prestane poslovati; ili

l) na temelju odredbi članka 12. Prijenos, pravna slijednost VP prijenosom ili pravnom slijednošću prodaja, iznajmi ili da u zakup projekt trećoj strani; ili

m) postane nemoguće utvrditi je li završno izvješće točno, a samim time i prihvatljivost projekta; ili

n) VP nije ispunilo druge uvjete ili zahtjeve za pomoć propisane ovim Ugovorom, posebno ako ti uvjeti ili zahtjevi jamče uspješnu provedbu programskih ciljeva.

2. Ako UT koristi svoje pravo na raskid Ugovora te se odluči prekinuti isplate, VP je obavezan vratiti sredstva Tijelu za ovjeravanje. Sredstva treba vratiti u roku od 90 kalendarski dana od datuma dopisa kojim Tijelo za ovjeravanje potražuje povrat na temelju informacija primljenih od UT-a; rok će biti izričito naveden u zahtjevu za povrat.

3. Ako UT iskoristi svoje pravo na raskid Ugovora, prijeboj VP je isključen, osim ako je njegova tvrdnja neosporna ili je priznata utvrđujućom presudom.



4. Če okoliščine iz tega člena nastopijo pred izplačilom celotnega zneska sofinanciranja VP, se lahko izplačevanje prekine, preostalega zneska pa ni mogoče izterjati.

5. Zgoraj navedene določbe ne vplivajo na nadaljnje zakonite zahteve.

4. Ako se neka od okolnosti navedenih v ovom članku dogodi prije nego što se VP-u isplati cijeli iznos potpore, isplate se mogu prekinuti i ne postoji mogućnost potraživanja isplate preostalog iznosa.

5. Gore navedene odredbe ne utječu na sva daljnja pravna potraživanja.

10. člen

Arhiviranje projektne dokumentacije

VP/ projektni partnerji so obvezani v vsakem trenutku za namene revizije varno in urejeno hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvorni obliki še dve leti po 31. decembru, ki nastopi, potem ko Organ za potrjevanje predloži EK račune, ki vključujejo izdatke projekta. To ne vpliva na daljša obdobja hranjenja, ki se zahtevajo po nacionalni zakonodaji in predpisih o državni pomoči. VP/ projektni partnerji morajo hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za potrebe prvostopenjske kontrole in revizijske namene, ter za potrebe zagotavljanja revizijske sledi voditi evidenco računov in institucij, ki imajo shranjeno relevantno dokumentacijo skladno s 140. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priručniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo OU ali Skupnemu sekretariatu.

11. člen

Kontrola in revizija

1. Vse stroške vsakega poročila o napredku projekta, ki ga VP predloži Skupnemu sekretariatu, mora potrditi prvostopenjska kontrola skladno z zahtevami iz 1. člena Pravni okvir.

2. Revizijski organ programa Interreg V-A SI-HR, odgovorni revizijski organi EU in v mejah pristojnosti revizijski organi sodelujočih držav članic, ki so zastopani v skupini revizorjev ali drugih nacionalnih revizijskih organov, imajo pravico do revidiranja pravilne uporabe sredstev VP ali projektnih partnerjev ali da uredijo, da tako revizijo opravijo pristojne osebe.

3. VP in tudi projektni partnerji predložijo vso zahtevano dokumentacijo za zgoraj navedene kontrole in revizijo, zagotovijo potrebne informacije in omogočijo dostop v poslovne prostore.

4. OU ima pravico zadržati plačila VP do izročitve zahtevanih informacij in dokumentacije.

5. Če revizijski organ izda izjave o nacionalnih kontrolnih sistemih in opredeli težave sistemskega značaja, ima OU pravico, da zadrži izplačila VP, dokler se ta zadeva ne razreši.

Članak 10.

Arhiviranje projektne dokumentacije

VP/projektni partneri su u svakom trenutku dužni, za potrebe revizije, čuvati sve službene datoteke, dokumente i podatke o projektu u izvornom obliku na siguran i prikladan način dvije godine od 31. prosinca, koji slijedi, nakon što Tijelo za ovjeravanje EK-u podnese račune koji uključuju troškove projekta. Duža zakonska razdoblja čuvanja propisana nacionalnim zakonom i propisima o državnim potporama ostaju nepromijenjena. VP/projektni partneri obvezni su čuvati račune te ih računovodstveno voditi na način da se mogu lako pronaći za potrebe prvostupajnske kontrole i revizije te su obvezni za potrebe osiguranja revizijskog traga voditi evidenciju o računima i institucijama koje čuvaju dokumentaciju u skladu s člankom 140. Uredbe (EU) br. 1303/2013 te kako je navedeno u Priručniku o provedbi projekata za korisnike. Održavani i ažurirani zapisi/popisi dostupni su UT-u ili Zajedničkom tajništvu.

Članak 11.

Kontrole i revizije

1. Sve troškove svakog izvješća o napretku projekta, podnesenog od strane VP Zajedničkom tajništvu, mora potvrditi Prvostupajnska kontrola u skladu s uvjetima iz članka 1. Pravni okvir.

2. Tijelo za reviziju programa Interreg V-A SI-HR, nadležna revizorska tijela EU-a i, u okviru svoje nadležnosti, revizijska tijela država članica koje sudjeluju u programu, koje predstavlja grupa revizora ili drugo nacionalno javno tijelo za reviziju, imaju pravo provesti reviziju radi utvrđivanja koristi li VP ili projektni partneri sredstva na ispravan način ili dogovoriti da takvu reviziju provedu ovlaštene osobe.

3. VP, kao i projektni partneri, predati će svu traženu dokumentaciju za gore navedene kontrole i reviziju, osigurati potrebne informacije i omogućiti pristup svojim poslovnim prostorima.

4. UT ima pravo zadržati sve isplate namijenjene VP dok sve potrebne informacije i dokumentacija nisu dostavljene.

5. Ako revizorsko tijelo objavi izjave o nacionalnim kontrolnim sustavima i identificira probleme sustavne prirode, UT ima pravo obustaviti isplate VP-u dok se ti problemi ne riješe.



12. člen

Odstop, pravno nasledstvo

1. OU ima pravico, da kadar koli prenese svoje pravice in dolžnosti iz te pogodbe. V primeru odstopa OU nemudoma obvesti VP.

2. VP sme prenesti svoje naloge in pravice na podlagi te pogodbe le po predhodnem pisnem soglasju OU in OzS.

3. V primeru zakonitega nasledstva, npr. če VP ali projektni partner zamenja pravno obliko, mora VP ali projektni partner prenesti vse svoje naloge iz te pogodbe na zakonitega naslednika. VP o vseh spremembah predhodno pisno obvesti OU.

13. člen

Zaveza do integritete

1. VP jamči in se obvezuje, da nobena oseba, ki sodeluje pri pripravi in izvajanju projektov, po svojem trenutnem vedenju ni storila katerega koli od naslednjih dejanj in da nobena oseba, z njegovim soglasjem ali predhodnim vedenjem, ni ali ne bo storila takšnega dejanja, to je:

a) ponujanje, dajanje, sprejemanje ali nagovarjanje k neprimerni prednosti in vplivanju na delovanje osebe, ki ima javno službo ali funkcijo ali je direktor ali uslužbenec javnega organa ali javnega podjetja ali direktor ali uslužbenec mednarodne javne organizacije v povezavi s postopki javnega naročanja ali pri izvedbi katere koli pogodbe v zvezi s projektom; ali

b) vsako dejanje, ki neprimerno vpliva ali želi neprimerno vplivati na postopek izvedbe javnega naročila ali izvedbe projekta v škodo VP, vključno z dogovarjanjem med ponudniki.

2. VP se obvezuje, da bo OU seznanil, če izve za kakršno koli dejstvo ali informacijo, ki nakazuje na storitev vsakega tovrstnega dejanja.

14. člen

Končne določbe

1. Ta pogodba začne veljati na dan, ko jo podpišeta obe stranki, in velja za odobreno trajanje projekta ter preneha veljati šele po datumu hrambe za namene revizije, kot je določeno v 10. členu te pogodbe. Posebne zahteve, določene v 1. členu Pravni okvir v zvezi z npr. arhiviranjem, lastniškimi pravicami, ustvarjanjem prihodkov, revizijsko sledjo, revizijo, obveščanjem in nepravilnostmi veljajo za VP in projektne partnerje tudi po datumu prenehanja veljavnosti Pogodbe o sofinanciranju.

2. V programu se za poročanje, prošnje za spremembe projekta in druge postopke v zvezi z izvajanjem projekta uporablja elektronski sistem za spremljanje (eMS). Vsak uporabnik je odgovoren za varno hrambo uporabniškega imena in gesla ter za vse dejavnosti, ki jih izvaja z uporabniškim imenom.

Članak 12.

Prijenos, pravna sljednost

1. UT u svakom trenutku ima pravo prenijeti svoja prava i dužnosti u okviru ovog Ugovora. U slučaju prijensa, UT će, bez odgađanja, o tome obavijestiti VP.

2. VP ima pravo prenijeti svoja prava i obveze u okviru ovog Ugovora samo nakon prethodnog pisanog pristanka UT-a i OzP-a.

3. U slučaju pravne sljednosti, npr. ako VP ili projektni partner promijeni svoj pravni oblik, VP ili projektni partner mora prenijeti sve obveze iz ovog Ugovora pravnom sljedniku. VP mora prethodno pismenim putem obavijestiti UT o svakoj promjeni.

Članak 13.

Načelo savjesnosti i poštenja

1. VP jamči i obvezuje se da niti jedna osoba, uključena u pripremu ili provedbu projekta, prema njegovu znanju nije počinila neku od sljedećih radnji i da niti jedna osoba koja djeluje uz njegovo znanje ili suglasnost nije/niti će počiniti neku od tih radnji:

a) nuđenje, davanje, primanje ili traženje bilo kakve neprimjerene koristi kojom bi utjecao na radnje osobe u javnoj službi ili funkciji, odnosno na direktora ili zaposlenika javne ustanove ili javnog poduzeća, odnosno direktora ili dužnosnika javne međunarodne organizacije, u vezi s bilo kakvim postupkom nabave ili izvršavanjem ugovora u vezi s projektom; ili

b) sve radnje kojim se na neprimjeren način utječe ili se nastoji utjecati na proces nabave ili provedbe projekata na štetu VP, uključujući tajni dogovor ponuditelja.

2. VP se obvezuje da će obavijestiti UT ako sazna za bilo kakvu činjenicu ili informaciju koja upućuje na mogućnost počinjenja bilo kojeg od navedenih djela.

Članak 14.

Završne odredbe

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom potpisivanja obiju ugovornih strana i traje tijekom odobrenog vremena trajanja projekta te prestaje vrijediti samo nakon datuma čuvanja radi revizije, kako je propisano člankom 10. ovog Ugovora. Posebne odredbe navedene u članku 1. Pravni okvir u pogledu npr. arhiviranja, prava vlasništva, stvaranje prihoda, revizijskog traga, revizije, promidžbenih mjera i nepravilnosti vrijede za VP i projektne partnere i nakon datuma isteka Ugovora o sofinanciranju.

2. Program koristi elektronički sustav za praćenje za izvještavanje, za podnošenje zahtjeva za izmjene projekta i druge postupke povezane s provedbom projekta. Svaki je korisnik odgovoran za čuvanje svojeg korisničkog imena i lozinke te je odgovoran za sve aktivnosti koje se provode pomoću njegovog korisničkog imena.



3. Vsa korespondenca z OU in Skupnim sekretariatom, povezana s to pogodbo, mora biti pisna in poslana prek elektronskega sistema za spremljanje dvojezično, v slovenskem in hrvaškem jeziku. Angleščina je dovoljena le v izjemnih primerih.

4. Kontaktna oseba, ki je odgovorna za izvajanje te pogodbe za Skupni sekretariat v imenu OU, je Tereza Černigoj.

5. Vse informacije v zvezi s programom, ki so pomembne za VP in PP, so dosegljive na spletni strani www.si-hr.eu v slovenskem, hrvaškem in angleškem jeziku.

6. Če bi bila katera koli določba te pogodbe v celoti ali deloma neučinkovita, pogodbeni stranki neučinkovito določbo nadomestita z učinkovito, ki čim bolj ustreza namenu neučinkovite določbe. Zadevni pogodbeni stranki ta postopek izvedeta v pisni obliki. V primeru razlik, ki v tej pogodbi niso urejene, se pogodbeni stranki dogovorita, da si bosta prizadevali za soglasno rešitev zadeve.

7. Spremembe in dopolnitve te pogodbe ter morebitne opustitve zahteve po pisni obliki morajo biti v pisni obliki in se opravijo preko elektronskega nadzornega sistema.

8. Zoper vse sklepe, ki jih sprejmeta OU ali Skupni sekretariat, je mogoča pritožba skladno s posebnim pritožbenim postopkom OU in Skupnega sekretariata.

9. To pogodbo ureja zakonodaja Republike Slovenije. V primeru spora med strankama, ki ga ni mogoče rešiti sporazumno, je pristojno sodišče v Ljubljani, v Republiki Sloveniji.

3. Sva prepiska između UT i Zajedničkog tajništva, na temelju ovog Ugovora, mora biti u pisanom obliku, poslana putem elektroničkog sustava za praćenje te dvojezična na slovenskom i hrvatskom jeziku. Uporaba engleskog jezika je dopuštena samo u iznimnim slučajevima.

4. Osoba za kontakt, odgovorna za izvršenje ovog Ugovora za Zajedničko tajništvo u ime UT, je Tereza Černigoj.

5. Sve informacije povezane s programom, koje su važne za VP i projektne partnere, dostupne su na mrežnoj stranici programa www.si-hr.eu na slovenskom, hrvatskom i engleskom jeziku.

6. Ako je neka odredba ovog Ugovora djelomično ili u cijelosti nedjelotvorna, ugovorne strane zamijenit će nedjelotvornu odredbu djelotvornom koja je što sličnija svrsi nedjelotvorne odredbe. Ugovorne strane taj postupak provode u pisanom obliku. U slučaju nesuglasica koje nisu pokrivene ovim Ugovorom, ugovorne strane će se dogovoriti da će pokušati pronaći zajedničko rješenje problema.

7. Izmjene i dopune ovog Ugovora i sva izuzeća od zahtjeva za pisani oblik, moraju biti u pismenom obliku i poslana putem elektroničkog sustava za praćenje.

8. Na sve odluke koje donese UT ili Zajedničko tajništvo moguće je uložiti žalbu u skladu s posebnim žalbenim postupkom kojeg je propisalo UT i Zajedničko tajništvo.

9. Ovaj Ugovor podliježe zakonima Republike Slovenije. U slučaju bilo kojeg spora između strana, koji se ne može riješiti sporazumno, nadležni sud je Sud u Ljubljani, Republika Slovenija.

Kraj in datum / Mjesto i datum:

Rijeka, 18. 10. 2016

Podpis / Potpis

Alenka Smerkolj
ministrica / ministrica
mag. Nina Seljak



po pooblastilu št. 1001-12/2014/29 z dne 01.01.2016 / po ovlaštenju br. 1001-12/2014/29 od dana 01.01.2016

vodja Organa upravljanja / voditeljica Upravljačkog tijela

Služba vlade za razvoj in evropsko kohezijsko politiko

Kraj in datum / Mjesto i datum:

Rijeka,

Podpis / Potpis

Zlatko Komadina
župan / župan

Primorsko-goranska županija



27.10.2016.

KLASA: 910-01/16-01/15

URBROJ: 217011-08/6-16-25

BROJ UGOVORA: P 01/08/2016.

Partnerski sporazum / Ugovor o partnerstvu

(Program sodelovanja Interreg V-A Slovenija-Hrvaška / Program suradnje Interreg V-A Slovenija-Hrvatska)

Na podlagi Javnega razpisa za predložitve projektov, št. 4300-113/2015, je bil sprejet naslednji dogovor med / *Na temelju Otvorenog poziva na dostavu projektnih prijedloga, urudžbeni broj: 4300-113/2015, postignut je sljedeći dogovor između*

Primorsko-goranska županija, Adamićeva 10, 51000 Rijeka / *Primorsko-goranska županija, Adamićeva 10, 51000 Rijeka* ki jo zastopa / *kojeg predstavlja* Župan Zlatko Komadina / *Župan Zlatko Komadina* (v nadaljevanju: vodilni partner) / *(dalje u tekstu: Vodeći partner)*

in / i

Turistična skupnost Primorsko-goranske županije, Nikole Tesle 2, 51415 Opatija / *Turistička zajednica Primorsko-goranske županije, Nikole Tesle 2, 51415 Opatija* ki ga zastopa / *kojeg predstavlja* direktorica dr. sc. Irena Peršić Živadinov / *Direktorica dr. sc. Irena Peršić Živadinov* (v nadaljevanju: projektni partner 1) / *(dalje u tekstu: 1. projektni partner);*

Pomorski in zgodovinski muzej hrvaškega primorja Rijeka, Muzejski trg 1, 51000 Rijeka / *Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka, Muzejski trg 1, 51000 Rijeka*, ki ga zastopa / *kojeg predstavlja* direktorica dr. sc. Tea Perinčić / *ravnateljica dr. sc. Tea Perinčić* (v nadaljevanju: projektni partner 2) / *(dalje u tekstu: 2. projektni partner);*

Združenje in Ekomuzej »Hiša o nbatani«, Obala P. Budicin 2, 52210 Rovinj / *Udruga i Ekomuzej "Kuća o batani", Obala P. Budicin 2, 52210 Rovinj*, ki ga zastopa / *kojeg predstavlja* Fabio Cherin, direktor / *ravnatelj Fabio Cherin* (v nadaljevanju: projektni partner 3) / *(dalje u tekstu: 3. projektni partner);*

Občina Izola, Sončno nabrežje 8, 6310 Izola / *Općina Izola, Sončno nabrežje 8, 6310 Izola*, ki ga zastopa / *kojeg predstavlja* župan Igor Kolenc / *načelnik Igor Kolenc* (v nadaljevanju: projektni partner 4) / *(dalje u tekstu: 4. projektni partner);*

Turistično združenje Izola, Ljubljanska ulica 17, 6310 Izola / *Turistička zajednica Izola, Ljubljanska ulica 17, 6310 Izola*, ki ga zastopa / *kojeg predstavlja* direktor Dean Kocijančič / *direktor Dean Kocijančič* (v nadaljevanju: projektni partner 5) / *(dalje u tekstu: 5. projektni partner);*

Občina Piran, Tartinijev trg 2, 6330 Piran / *Općina Piran, Tartinijev trg 2, 6330 Piran*, ki ga zastopa / *kojeg predstavlja* župan Peter Bossman / *načelnik Peter Bossman* (v nadaljevanju: projektni partner 6) / *(dalje u tekstu: 6. projektni partner);*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

Pomorski muzej – Museo del mare »Sergej Mašera« Piran – Pirano, Cankarjevo nabrežje 3, 6232 Piran / *Pomorski muzej - Museo del mare "Sergej Mašera" Piran-Pirano, Cankarjevo nabrežje 3, 6232 Piran, ki ga zastopa / kojeg predstavlja Franco Juri, direktor/ ravatelj Franco Juri (v nadaljevanju: projektni partner 7) / (dalje u tekstu: 7. projektni partner);*

za izvedbo projekta / *radi provedbe projekta* Ohranjanje pomorske dediščine Severnega Jadrana/ Očuvanje pomorske baštine Sjevernog Jadrana, s kratico / *čiji je akronim* Mala barka 2 / *Mala barka 2.*

1. člen / Članak 1.

Predmet partnerskega sporazuma / Predmet Ugovora o partnerstvu

1. Vodilni partner in projektni partner(ji) s tem partnerskim sporazumom določijo postopke za izvajanje aktivnosti in medsebojna razmerja, ki bodo urejala partnerstvo, sklenjeno za namene izvedbe zgoraj omenjenega projekta. / *Na temelju ovog Ugovora o partnerstvu, Vodeći partner i projektni partner/i definiraju pravila o postupcima rada koji se treba provesti i o odnosima koji će vrijediti u partnerstvu uspostavljenom radi dovršavanja prethodno navedenog projekta.*
2. Podpisani partnerski sporazum opredeljuje vzajemno odgovornost vseh strank v zvezi z administrativnim in finančnim upravljanjem projekta. / *Potpisani Ugovor o partnerstvu propisuje uzajamne odgovornosti svih strana u pogledu administrativnog i financijskog upravljanja projektom.*
3. Podpisani partnerski sporazum je priloga k prijavnici. / *Potpisani Ugovor o partnerstvu je Prilog obrascu za prijavu.*

2. člen / Članak 2.

Cilji projekta / Ciljevi projekta

Projekt / *Projekt* Mala barka 2 / *Mala barka 2* bo prispeval k ciljem, določenim v Programu sodelovanja. / *doprinosi ciljevima navedenima u Programu suradnje.*

Glavni cilj projekta je ohranjanje, zaščita, promocija ter razvoj pomorske dediščine obmejneg področja skozi vrednotenje z načeli trajnostnega turizma. Projekt bo na celotnemu obalnemu delu obmejneg področja v največji meri zaščitil obstoječo materialno in nematerialno pomorsko dediščino, ki jo bo skozi vrsto ukrepov sistematično izkoriščal s ciljem razvoja integralnega turističnega proizvoda (ureditev interpretacijskih centrov, organizacija izobraževalnih in predstavitvenih prireditev, virtualni muzej, itd.) Projekt bo s sistematičnim pristopom zaščitil večji del bogate pomorske materialne in nematerialne dediščine obmejneg področja z vrednotenjem po načelih trajnostnega turizma. Želja je vzpostavitev enotne turistične destinacije na obalnem obmejnem področju. Z metodološkim izvajanjem, ki vključuje



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

integracijo ohranjanja pomorske dediščine (z muzeji, starimi plovili v lukah in pristanih) ter atraktivnimi turističnimi vsebinami (prireditve in delavnice Akademije pomorskih znanj in veščin), ki bodo sistematično izvedene v Centrih odličnosti in promocije, bodo doseženi ciljni rezultati.

Ključni rezultati bodo povečan obisk gostov obmejnega področja, povečanje števila trajno zaščitenih artefaktov pomorske materialne in nematerialne dediščine (skozi interpretacijske centre, virtualne muzeje, bazo podatkov pomorske dediščine, tehničnih značilnosti plovil), povečanje turistične infrastrukture, ki bo temeljila na pomorski dediščini (interpretacijski centri v Nerezinah, Krku, Izoli in Piranu, obnovi manjših plovil, ki bodo razstavljene v lukah in na regatah) večjem številu izobraženih otrok in obiskovalcev o pomorskih znanjih in veščin (Akademija pomorskih znanj in veščin) in prepoznavnost celega obalnega obmejnega področja kot enotne turistične destinacije (preko intenzivne skupne promocijske kampanije)

/

Glavni cilj projekta je očuvanje, zaščita, promicanje i razvoj pomorske baštine pograničnog područja kroz valorizaciju na načelima održivog turizma. Projekt će na cijelom obalnom dijelu pograničnog područja maksimalno zaštititi postojeću materijalnu i nematerijalnu pomorsku baštinu te ju kroz niz mjera (uređenje interpretacijskih centara, održavanje edukativno-pokaznih manifestacija, virtualni muzej, itd.) sustavno iskoristiti kako bi se razvio i zaživio zajednički turistički proizvod.

Projekt će sustavnim pristupom trajno zaštititi veći dio bogate pomorske materijalne i nematerijalne baštine pograničnog područja kroz valorizaciju na načelima održivosti. Želja je postaviti cijelo obalno pogranično područje kao jednu turističku destinaciju.

Implementiranjem metodologije koja podrazumijeva integraciju očuvanja pomorske baštine (kroz muzeje i stare barke u lučicama) i turistički atraktivne sadržaje (manifestacije i radionice Akademije pomorskih zanata i vještina) sustavno vođenom kroz Centre izvrsnosti i promocije ostvariti će se ciljni rezultati.

Ti ključni rezultati biti će povećanje broja posjetitelja u pograničnom području, povećanje broja trajno zaštićenih artefakata pomorske nematerijalne i materijalne baštine (kroz interpretacijske centre, virtualni muzej, bazu pomorske baštine, tehničke karakteristike plovila), povećanje turističke infrastrukture temeljene na pomorskoj baštini (interpretacijski centri u Nerezinama, Krku, Izoli i Piranu, obnova malih barki koje će biti živi primjeri i izložci u lučicama i na regatama), povećanje broja educirane djece i posjetitelja o pomorskim zanatima i vještinama (Akademija pomorskih zanata i vještina) i prepoznavanje cijelog obalnog pograničnog područja kao jedne turističke destinacije (kroz intenzivnu zajedničku promotivnu kampanju).

3. člen / Članak 3.

Trajanje partnerskoga sporazuma / Trajanje Ugovora o partnerstvu

1. Ta partnerski sporazum je veljaven od datuma, ko ga potpišejo vse stranke. V veljavi ostane, dokler vodilni partner v celoti ne poravnava svojih obveznosti do svojih partnerjev in Organa upravljanja (OU), vključno z rokom za hranjenje dokumentov za namene finančnih kontrol. / *Ovaj Ugovor o partnerstvu vrijedi od datuma potpisivanja svih strana. Ostaje na snazi dok Vodeći partner u*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

potpunosti ne ostvari svoje obveze prema svojim partnerima i Upravljačkom tijelu (UT), uključujući razdoblje u kojem su dokumenti raspoloživi za financijsku inspekciju.

2. Ta partnerski sporazum prav tako ostane v veljavi, če med projektnimi partnerji obstaja kakršen koli nerešen spor pri izvensodnem arbitražnem organu. / *Ovaj Ugovor o partnerstvu ostaje na snazi i ako postoji neki neriješeni spor između partnera pri izvansudskom tijelu.*
3. Kadar kateri od projektnih partnerjev krši obveznosti, ki izhajajo iz tega partnerskega sporazuma, ali kadar kateri od partnerjev kljub opominu vodilnega partnerja še naprej krši svoje obveznosti, to lahko povzroči njegov predčasni izstop od sodelovanja v projektu. S tem odstopom se morajo soglasno strinjati vsi drugi sodelujoči partnerji in prav tako ga mora odobriti Odbor za spremljanje (OzS). Partner, ki iz projekta izstopi, je skladno s tem s partnerskim sporazumom dolžan izvesti vse dejavnosti in plačati vse stroške, ki so nastali med njegovim sodelovanjem v projektu. V primeru predloga o izključitvi projektnega partnerja je treba nemudoma obvestiti Skupni sekretariat. / *Kršenje obveza iz ovog Ugovora o partnerstvu od strane jednog partnera ili kada jedan partner nastavlja kršiti svoje obveze unatoč upozorenju Vodećeg partnera može dovesti do ranog istupanja iz sudjelovanja u projektu. O tom istupanju mora se odlučiti konsenzusom između svih drugih partnera koji sudjeluju u projektu te ga mora odobriti Odbor za praćenje (OP) Programa suradnje. Partner koji se povlači iz projekta na temelju ovog Ugovora o partnerstvu mora izvršiti sve svoje aktivnosti i platiti sve troškove nastale tijekom njegova sudjelovanja u projektu. U slučaju prijedloga o isključenju partnera iz projekta, potrebno je odmah obavijestiti Zajedničko tajništvo (ZT).*

4. člen / Članak 4.

Vloga in odgovornost vodilnega partnerja / Uloga i odgovornosti vodećeg partnera

1. Vodilni partner je odgovoren za splošno koordinacijo, upravljanje in izvajanje projekta. Vodilni partner je glavni upravičenec do nepovratnih sredstev Evropskega sklada za regionalni razvoj (ESRR) in bo ta sredstva upravljal skladno z določbami tega partnerskega sporazuma. Vodilni partner prevzame odgovornost za celotni projekt. / *Vodeći partner odgovoran je za cjelokupnu koordinaciju, upravljanje i provedbu projekta. Vodeći partner glavni je korisnik sredstava Europskoga fonda za regionalni razvoj (EFRR) i sredstvima će upravljati u skladu s odredbama ovog Ugovora o partnerstvu. Vodeći partner preuzima odgovornost za cijeli projekt.*
2. Vodilni partner mora skladno s tem sporazumom / *Na temelju ovog Ugovora Vodeći partner obvezan je učiniti sljedeće:*
 - a) imenovati projektnega vodjo, ki je operativno odgovoren za izvajanje celotnega projekta / *Imenovati projektnog menadžera koji ima operativnu odgovornost za provedbu cijelog projekta;*
 - b) zagotoviti pravočasno izvršitev celotnega projekta / *Jamčiti pravovremeno izvršenje cijelog projekta;*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

- c) zagotoviti izpolnitev vseh pogojev, ki jih je z odobritvijo projekta določil Odbor za spremljanje / *osigurati ispunjavanje svih uvjeta koje je odredio Odbor za praćenje pri odobrenju projekta;*
- d) se hitro odzvati na vse zahteve Organa upravljanja in Skupnega sekretariata / *brzo reagirati na sve zahtjeve Upravljačkog tijela i Zajedničkog tajništva;*
- e) zastopati projektne partnerje pred Organom upravljanja programa / *predstavljati projektne partnere pred Upravljačkim tijelom programa;*
- f) obveščati projektne partnerje o napredku celotnega projekta / *obavještavati projektne partnere o napretku cijelog projekta;*
- g) obveščati projektne partnerje o vsakršni spremembi pogojev, ki so osnova tega sporazuma, ali o vsakršni spremembi, ki bi lahko vplivala na izvajanje projekta, izvajanje aktivnosti informiranja in obveščanja ali izplačila sredstev ESRR / *obavještavati projektne partnere o svim izmjenama uvjeta na temelju ovog Ugovora ili o promjenama koje bi mogle utjecati na provedbu projekta, informacijske aktivnosti ili na isplatu sredstava EFRR-a;*
- h) podpirati projektne partnerje pri izpolnjevanju njihovih obveznosti, tako da jim zagotovi prave informacije, navodila in pojasnila o postopkih, obrazcih in drugih pomembnih dokumentih / *podržavati projektne partnere u provedbi obveza pružajući im točne informacije, indikacije i obrazloženja o postupcima, obrascima i drugim važnim dokumentima;*
- i) nemudoma obvestiti projektne partnerje o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno ali končno prekinitev projekta ali kakršno koli drugo odstopanje od izvajanja projekta / *odmah obavijestiti projektne partnere o svakom događaju koji može dovesti do privremenog ili konačnog prekida projekta ili o nekom drugom odstupanju u provedbi projekta;*
- j) pravočasno seznanjati projektne partnerje z vso pomembno korespondenco z Organom upravljanja in Skupnim sekretariatom / *pravovremeno obavijestiti projektne partnere o važnoj korespondenciji s Upravljačkim tijelom i Zajedničkim tajništvom;*
- k) zagotoviti dobro finančno upravljanje sredstev, dodeljenih za izvedbo projekta, vključno z ločenim računovodstvom za namene projekta in sistemom za hranjenje spremnih dokumentov / *jamčiti razumno financijsko upravljanje sredstvima koja su dodijeljena za provedbu projekta, uključujući zasebno uspostavljanje projektnog računovodstva i sustava pohrane pratećih dokumenata;*
- l) vnaprej doseči dogovor s projektnimi partnerji o vseh zahtevkih, naslovljenih na Organ upravljanja ali Skupni sekretariat v zvezi s spreminjanjem prijavnice, vključno z morebitnim prerazporejanjem odobrenega stroškovnega načrta / *pravovremeno se dogovoriti s projektnim partnerima o upućivanju zahtjeva Upravljačkom tijelu ili Zajedničkom tajništvu o izmjeni obrasca za prijavu, uključujući eventualnu preraspodjelo odobrenog proračuna;*
- m) zagotoviti, da ne prihaja do dvojnega financiranja ali dvojnega poročanja stroškov / *osigurati da se ne dogodi dvostruko financiranje troškova ili dvostruko izvještavanje o troškovima;*
- n) preveriti, da izdatke, ki so nastali pri projektnih partnerjih, preverijo prvostopenjski kontrolorji, preden se za izplačilo preko Organa upravljanja posredujejo Organu za potrjevanje (OP) na obrazcu za povračilo / *potvrditi da su troškove projektnih partnera provjerili nacionalni kontrolori prije nego što se proslijede Tijelu za ovjeravanje (TO) putem Upravljačkog tijela unutar obrasca za nadoknadu;*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

- o) pripraviti in Skupnemu sekretariatu predložiti redna poročila o napredku, končna poročila, zahtevke za povračilo in vse druge zahtevane dokumente / *pripremiti i podnijeti povremena izvješća o napretku, konačna izvješća, potraživanja naknade i svih drugih zatraženih dokumenata Zajedničkom tajništvu;*
- p) vsakemu projektnemu partnerju nemudoma zagotoviti pravilni in pravočasni prenos sredstev, ki mu pripadajo iz ESRR, ko jih prejme od Organ potrjevanja / *jamčiti ispravan i pravovremen prijenos sredstava svim projektnim partnerima u iznosu koji im pripada od EFRR-a bez odlaganja nakon što ih primi od Tijela za ovjeravanje ;*
- q) Skupni sekretariat obvestiti o nakazilu sredstev ESRR projektnim partnerjem / *obavijestiti Zajedničko tajništvo o prijenosu sredstava EFRR-a prema partnerima;*
- r) v vsakem trenutku za namene revizije hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvirni obliki varno in urejeno še dve leti po 31. decembru, ki nastopi, potem ko Organ potrjevanja predloži Evropski komisiji račune, ki vključujejo Izdatke operacije. Ta določba ne vpliva na daljša zakonsko določena obdobja hrambe, ki jih določata nacionalna zakonodaja in uredba o državni pomoči. Vodilni partner mora hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za prvostopenjsko kontrolo in revizijske namene, ter voditi evidenco računov in organov, ki imajo dokumentacijo v revizijski sledi skladno s členom 140 Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo Organu upravljanja ali Skupnemu sekretariatu / *radi potreba revizije cijelo vrijeme čuvati sve službene datoteke, dokumente i podatke o projektu u izvornom obliku na siguran i prikladan način tijekom dvije godine od 31. prosinca nakon što Tijelo za ovjeravanje Europskoj komisiji podnese račune u kojima su uključeni troškovi operacija. Duža zakonska razdoblja zadržavanja propisana nacionalnim zakonom i Uredbom o državnim potporama ostaju nepromijenjena. Vodeći partner obvezan je pohraniti račune i čuvati ih u računovodstvenom servisu tako da se mogu lako pronaći i provjeriti radi prvostupanske kontrole i revizije te mora sačuvati zapise o računima i tijelima koja čuvaju dokumentaciju u okviru revizije u skladu s člankom 140. Uredbe (EU) br. 1303/2013 te kako je navedeno u Implementacijskom priručniku za korisnike. Održavani i ažurirani zapisi/popisi raspoloživi su Upravljačkom tijelu ili Zajedničkom tajništvu;*
- s) zagotoviti dostop do podatkovnih zbirk in dokumentov za vse predstavnike institucij, ki so zadolžene za nadzor, predviden v Programu sodelovanja, ter za institucije, ki so pooblaščene za spremljanje projekta. Vodilni partner mora tudi zagotoviti, da ta pravila upoštevajo njegovi projektni partnerji / *omogućiti pristup bazama podataka i dokumentima za sve predstavnike institucija zaduženih za kontrolu predviđenih Programom suradnje, kao i za sva tijela ovlaštena za praćenje projekta. Vodeći partner mora također jamčiti da će njegovi projektni partneri poštivati prethodno navedena pravila;*
- t) zagotoviti Evropski uniji (EU), Organu upravljanja, Skupnemu sekretariatu, prvostopenjski kontroli, odgovornim nacionalnim in regionalnim organom dostop do lokacij, kjer se je projekt izvajal, in do sedeža vseh projektnih partnerjev, da se v okviru nadzornih dejavnosti projekta izvedejo predvidena preverjanja na kraju samem ("kontrola na kraju samem" in "kontrola na terenu") / *jamčiti Europskoj uniji (EU), Upravljačkom tijelu, Zajedničkom tajništvu, Tijelu za prvostupanjsku kontrolu i nadležnim tijelima pristup lokaciji gdje je projekt proveden i*

PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

- sjedištima svih projektnih partnerja kako bi se provele provjere "na licu mjesta" i "nasumični posjeti" u okviru provjere aktivnosti projekta;*
- u) zagotoviti odgovornim neodvisnim ocenjevalcem dostop do vsakega dokumenta ali informacije v zvezi s tistim delom projekta, za katerega je dani projektni partner odgovoren in ki se šteje za nujnega za njihovo dejavnost / *ovlaštenim neovisnim proceniteljima omogočiti pristup svakom dokumentu ili informaciji u vezi s dijelom projekta za koji su zaduženi ili se smatraju potrebnim za njihove aktivnosti;*
 - v) zagotoviti skladnost z EU in nacionalno zakonodajo / *djelovati u skladu s nacionalnim zakonodavstvom i zakonodavstvom Europske unije;*
 - w) preveriti ustrezno porabo sredstev ESRR skladno z izvajanjem aktivnosti vsakega projektnega partnerja ter pripraviti zahtevanih dokumentov in evidenc za zaključek projekta / *pregledati jesu li partneri na odgovarajući način trošili sredstva EFRR-a, u skladu s provedbom aktivnosti svakog partnera i pripremili sve potrebne dokumente te zapise za završetak projekta;*
 - x) nemudoma obvestiti Skupni sekretariat o vseh predvidenih spremembah partnerskega sporazuma / *bez odlaganja obavijestiti Zajedničko tajništvo o svim previđenim izmjenama Ugovora o partnerstvu;*
 - y) morebitne druge naloge v dogovoru s partnerji / *svi drugi zadaci dogovoreni s partnerima.*
3. V primeru resnega neizpolnjevanja ciljev, ki se nanašajo na kazalnike neposrednega učinka, se na ravni projekta lahko uporabijo finančni popravki. / *U slučaju ozbiljnog neispunjavanja ciljeva koji se odnose na pokazatelje neposrednih ostvarenja, moguće je primijeniti financijske korekcije na razini projekta.*

5. člen / Članak 5.

Vloga in obveznosti projektnih partnerjev / Uloga i obveze projektnih partnera

1. Projektni partnerji so odgovorni za izvajanje določenih projektnih dejavnosti s ciljem doseganja neposrednih učinkov na način in v obsegu, kot je navedeno v prijavnici. / *Partneri su odgovorni za izvršenje specifičnih projektnih aktivnosti kako bi ostvarili rezultate na način i u opsegu kako se navodi u obrascu za prijavu.*
2. Projektni partnerji morajo skladno s tem sporazumom / *Na temelju ovog Ugovora projektni partneri obvezni su učiniti sljedeće:*
 - a) imenovati kontaktno osebo za izvedbo tistih delov projekta, za katere so odgovorni, in jo pooblastiti za zastopanje zadevnega projektnega partnerja / *imenovati osobu za kontakt za provedbu dijelova projekta za koji su odgovorni i ovlastiti osobu za kontakt za zastupanje projektnog partnera ;*
 - b) zagotoviti izvedbo tistega dela projekta, za katerega so odgovorni skladno s prijavnico in delovnim načrtom projekta ali drugim dogovorom / *osigurati provedbu dijela projekta za koji su odgovorni u skladu s obrascem za prijavu i projektnim planom rada ili drugim dogovorom ;*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

- c) zagotoviti, da so stroški, ki nastanejo med projektnimi dejavnostmi, skladni s pravili Programa sodelovanja glede upravičenosti / *osigurati da troškovi nastali tijekom projektnih aktivnosti budu u skladu s pravilima o ispunjavanju uvjeta Programa suradnje* ;
- d) poročati o ustvarjenih prihodkih / *prijaviti nastale troškove* ;
- e) zagotoviti dobro finančno upravljanje sredstev, vključno z ločenim računovodstvom za projekt in s sistemom za hrambo dokumentov / *jamčiti razumno financijsko upravljanje sredstvima, uključujući zasebno projektno računovodstvo i sustav pohrane dokumenata*;
- f) zagotoviti, da so poročani in plačani stroški nastali za namene izvajanja projekta ter da ustrezajo dejavnostim, dogovorjenim med projektnimi partnerji / *jamčiti da su prijavljeni i plaćeni troškovi nastali uslijed provedbe projekta i odgovarajućih aktivnosti koje su dogovorili projektni partneri*;
- g) zagotoviti, da prvostopenjska kontrola preveri stroške, o katerih projektni partner poroča, preden jih posredujejo vodilnemu partnerju skladno z roki, ki so strogo povezani z zahtevki za izplačilo, poročili o napredku projekta in zaključnim poročilom, ki ga mora vodilni partner predložiti skupnemu sekretariatu / *osigurati da prvostupanjski kontrolori provjere prijavljene troškove prije nego što se proslijede Vodećem partneru u skladu s rokovima strogo povezanim sa zahtjevima za plaćanjem, izvješćima i završnim izvješćem koje će Vodeći partner predstaviti Zajedničkom tajništvu* ;
- h) zagotoviti pravočasno izvedbo projekta skladno z delovnim načrtom s poudarkom na doseženih neposrednih učinkih / *jamčiti pravovremeno izvršavanje projekta u skladu s planom rada te da će očekivani rezultati biti uistinu ostvareni*;
- i) nemudoma obvestiti vodilnega partnerja o vsakem dogodku, ki bi lahko povzročil začasno ali dokončno prekinitev projekta ali kakršno koli drugo odstopanje od izvajanja projekta, vključno s spremembami svojega dela stroškovnega ali delovnega načrta projekta / *odmah obavijestiti Vodećeg partnera o svakom događaju koji može dovesti do privremenog ili konačnog prekida projekta ili o nekom drugom odstupanju u provedbi projekta, uključujući sve izmjene u dijelu njegovog projektnog proračuna ili projektnog plana rada*;
- j) upoštevati nacionalno zakonodajo in zakonodajo Skupnosti, še zlasti pravila o državni pomoči, javnih naročilih in horizontalne politike EU, tj. varstvo in izboljšanje okolja, odprava neenakosti ter spodbujanje enakih možnosti za moške in ženske / *poštivati nacionalne propise i propise Unije, posebno uzimajući u obzir pravila o državnim potporama, javnoj nabavi i horizontalnim pitanjima EU-a, odnosno pravila o zaštiti i poboljšanju okoliša, uklanjanju nejednakosti i promicanju jednakih prilika za žene i muškarce*;
- k) v vsakem trenutku za namene revizije hraniti vse uradne datoteke, dokumente in podatke o projektu v njihovi izvirni obliki varno in urejeno še dve leti po 31. decembru, ki nastopi, potem ko Organ potrjevanja predloži Evropski komisiji račune, ki vključujejo izdatke operacije. Ta določba ne vpliva na daljša zakonsko določena obdobja hrambe, ki jih določata nacionalna zakonodaja in uredba o državni pomoči. Projektni partnerji morajo hraniti račune in jih v knjigovodstvu voditi tako, da jih je mogoče zlahka izslediti za prvostopenjsko kontrolo in revizijske namene, ter voditi evidenco računov in organov, ki imajo dokumentacijo v revizijski sledi skladno s členom 140 Uredbe (EU) št. 1303/2013 in kot je opredeljeno v Priročniku o izvajanju projektov za upravičence. Shranjene in posodobljene evidence/seznami so na voljo



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

Organu upravljanja ali Skupnemu sekretariatu / radi potreba revizije cijelo vrijeme čuvati sve službene datoteke, dokumente i podatke o projektu u izvornom obliku na siguran i prikladan način tijekom dvije godine od 31. prosinca nakon što Tijelo za ovjeravanje Europskoj komisiji podnese račune u kojima su uključeni troškovi operacija. Duža zakonska razdoblja zadržavanja propisana nacionalnim zakonom i Uredbom o državnim potporama ostaju nepromijenjena. Projektni partneri obvezni su pohraniti račune i čuvati ih u računovodstvenom servisu tako da se mogu lako pronaći i provjeriti radi prvostupanjske kontrole i revizije te moraju održavati zapise o računima i tijelima koja čuvaju dokumentaciju u okviru revizije u skladu s člankom 140. Uredbe (EU) br. 1303/2013 te kako je navedeno u Implementacijskom priručniku za korisnike. Održavani i ažurirani zapisi/popisi raspoloživi su Upravljačkom tijelu ili Zajedničkom tajništvu;

- l) zagotoviti dostop do podatkovnih zbirki in dokumentov za vse predstavnike institucij, ki so zadolžene za nadzor, predviden v Programu sodelovanja, ter za organe, ki so po potrebi pooblašteni za spremljanje projekta / prema potrebi omogućiti pristup bazama podataka i dokumentima za sve predstavnike institucija zaduženih za kontrolu predviđenih Programom suradnje, kao i za sva tijela ovlaštena za praćenje projekta;
- m) zagotoviti Evropski uniji (EU), Organu upravljanja, Skupnemu sekretariatu, prvostopenjski kontroli, odgovornim nacionalnim in regionalnim organom dostop do lokacij, kjer se je projekt izvajal, in do sedeža vseh projektnih partnerjev, da se v okviru nadzornih dejavnosti projekta izvedejo predvidena preverjanja na kraju samem ("on-the-spot-checks" in "sample-site-visits") / jamčiti Europskoj uniji (EU), Upravljačkom tijelu, Zajedničkom tajništvu, Tijelu za prvostupanjsku kontrolu i nadležnim tijelima pristup lokaciji gdje je projekt proveden i sjedištima svih projektnih partnera kako bi se provele provjere "na licu mjesta" i "nasumični posjeti" predviđene u okviru provjere aktivnosti projekta;
- n) zagotoviti odgovornim neodvisnim ocjenjivalcem dostop do svakoga dokumenta ali informacije u vezi s tistim delom projekta, za katerega je dani projektni partner odgovoren in ki se šteje za nujnega za njihovo dejavnost / ovlaštenim neovisnim procjeniteljima omogućiti pristup svakom dokumentu ili informaciji u vezi s dijelom projekta za koji su zaduženi ili se smatraju potrebnim za njihove aktivnosti;
- o) povrniti vodilnemu partnerju neupravičeno izplaćane zneske (če je to ustrezno) / platiti Vodećem partneru iznose koji nisu pravovremeno plaćeni (ako je primjenljivo);
- p) obavjestiti vodilnoga partnerja o vseh spremembah, tudi o spremembah bančnih podataka / obavijestiti Vodećeg partnera o svim promjenama, uključujući bankovne podatke;
- q) nemudoma se odzvati na vse zahteve Organa upravljanja ali Skupnoga sekretariata, ki jih posređuje vodilni partner / odmah odgovoriti na sve zahtjeve Upravljačkog tijela ili Zajedničkog tajništva koje im prenese Vodeći partner;
- r) skladno z obstoječo zakonodajo in nacionalnimi/regionalnimi smernicami poročati, če projektne dejavnosti vsebujejo elemente državne pomoči / u skladu s postojećim propisima i nacionalnim smjernicama prijaviti ako projektne aktivnosti sadržavaju elemente državne potpore;
- s) zagotoviti skladnost z zakonodajo EU in nacionalno zakonodajo / djelovati u skladu s nacionalnim zakonodavstvomi zakonodavstvom Europske unije;

PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

- t) morebitne druge naloge dogovorjene s projektnimi partnerji / *svi drugi zadaci dogovoreni s partnerima.*
4. Projektni partnerji se strinjajo, da bodo storili vse potrebno, da bo vodilni partner lahko izpolnjeval obveznosti, ki jih določata prijavnica in Pogodba o sofinanciranju iz sredstev ESRR. / *Projektni partneri pristaju na poduzimanje svih potrebnih koraka kako bi Vodećem partneru omogućili da ispunjava svoje obveze kako su navedene u obrascu za prijavu i Ugovoru o sufinanciranju od strane EFRR-a.*

6. člen / Članak 6.

Sodelovanje s tretjimi osebami in pravno nasledstvo / Suradnja s trećim stranama i pravno sljedništvo

1. Ob sodelovanju s tretjimi osebami, vključno s pogodbenimi izvajalci in podizvajalci, bo imel projektni partner v zadevnem projektu še naprej izključno odgovornost do vodilnega partnerja, kar zadeva izpolnjevanje svojih obveznosti, ki so določene v tem partnerskem sporazumu in v nacionalni zakonodaji s področja javnih naročil. Projektni partner bo obvestil vodilnega partnerja o predmetu in stranki katere koli pogodbe, sklenjene s tretjo osebo. / *U slučaju suradnje s trećim stranama, uključujući izvođače ili podizvođače, projektni partner bit će jedini odgovoran za te radove Vodećem partneru u pogledu usklađenosti sa svojim obvezama koje su propisane ovim Ugovorom o partnerstvu i nacionalnim javnim propisima o nabavi. Projektni partner treba obavijestiti Vodećeg partnera o svakom ugovoru zaključenom s trećom stranom.*
2. Noben partner v projektu nima pravice prenesti svojih pravic in obveznosti, ki izhajajo iz tega partnerskega sporazuma, brez predhodnega soglasja drugih projektnih partnerjev in organov, odgovornih za izvajanje Programa sodelovanja. Stranke v tej pogodbi so seznanjene z določbami Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR, ki vodilnemu partnerju dopuščajo, da svoje obveznosti in pravice prenese naprej, kot določa razpoložljiv vzorec Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR, objavljena v razpisni dokumentaciji, šele po predhodnem pisnem soglasju Organa upravljanja. / *Nijedan partner u poslovanju/radovima nema pravo prenositi svoja prava i obveze propisane ovim Ugovorom o partnerstvu bez prethodnog pristanka drugih projektnih partnera u operaciji i odgovornih tijela za provedbu programa. Ugovorne strane svjesne su odredbi Ugovora o sufinanciranju na temelju kojeg se Vodećem partneru dozvoljava da dodijeli svoje dužnosti i prava kako je navedeno u dostupnom predlošku Ugovora o sufinanciranju koji je objavljen u paketu dokumenata za prijavu, samo nakon prethodnog pisanog pristanka Upravljačkog tijela.*

7. člen / Članak 7.



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

Ukrepi informiranja in obveščanja ter razširjanje rezultatov / Informiranje, promidžbene mjere i diseminacija rezultata

1. Vodilni partner in projektni partnerji skupaj izvajajo dejavnosti informiranja in obveščanja skladno z delovnim načrtom v prijavnici, da zagotovijo ustrezno promocijo projekta, usmerjeno na ciljne skupine in širšo javnost. / *Vodeči partner i projektni partneri zajedno provode informacijske i komunikacijske aktivnosti u skladu s planom rada u obrascu za prijavu kako bi se osigurala odgovarajuća promidžba projekta za ciljne skupine i opću javnost.*
2. Pravila informiranja in obveščanja so določena v Uredbi ES, št. 1303/2013, »Obveščanje in komuniciranje« ter v ustreznih delih Priročnika o izvajanju projektov za upravičence. / *Pravila o informiranju i komunikaciji navedena su u Uredbi EZ, br. 1303/2013 "Informacijske i komunikacijske mjere" te u relevantnim dijelovima Implementacijskog priručnika za korisnike.*
3. Vsak projektni partner bo v okviru katere koli dejavnosti poudaril, zlasti z ukrepom na področju odnosov z javnostmi, vključno s postopki javnega naročanja, da se projekt izvaja s finančno pomočjo sredstev ESRR v okviru Programa sodelovanja Interreg V-A Slovenija–Hrvaška. / *Svaki projektni partner treba istaknuti u okviru svih aktivnosti, posebno u okviru mjera odnosa s javnošću, uključujući postupke javne nabave, da se projekt provodi uz financijsku pomoć EFRR-a unutar Programa suradnje Interreg V-A Slovenija–Hrvatska.*
4. Rezultati projekta bodo na voljo vsem zainteresiranim tretjim strankam in širši javnosti. Projektni partnerji se zavezujejo, da bodo dejavno sodelovali pri vseh kampanjah, uvedenih z namenom, da ti rezultati prinesejo koristi, se širijo in povečajo svojo vrednost. / *Rezultati projekta bit će dostupni svakoj zainteresiranoj trećoj strani i općoj javnosti. Projektni partneri obvezuju se da će imati aktivnu ulogu u svim aktivnostima koje se organiziraju kako bi ih iskoristili, diseminirali i valorizirali.*
5. Partnerji se strinjajo, da vodilni partner zagotovi Organu upravljanja podatke o projektu, da jih ta objavi v kakršni koli obliki, in sicer brez omejitev, kar zadeva varstvo podatkov. / *Partneri pristaju da Vodeći partner Upravljačkom tijelu dostavlja informacije povezane s projektom za objavu u bilo kojem obliku, pri čemu ne postoji ograničenje u pogledu zaštite podataka.*

8. člen / Članak 8.

Lastništvo – uporaba rezultatov / Vlasništvo – upotreba rezultata

1. Vsi projektni partnerji se obvezujejo, da bodo v zvezi z rezultati, pridobljenimi tekom izvajanja projekta, spoštovali veljavno zakonodajo o intelektualni lastnini in avtorskih pravicah. / *Svi projektni partneri obvezuju se na izvršavanje primjenjivog zakona o intelektualnom vlasništvu, bez obzira na mogući ishod tijekom provedbe projekta.*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

2. Brez poseganja v prejšnji odstavek projektni partner zagotavlja Organu upravljanja pravico do proste uporabe rezultatov projekta. Vodilni partner zagotavlja, da so rezultati in učinki projekta skupna lastnina vseh projektnih partnerjev. Vodilni partner iz tega razloga zagotavlja, da bo vsak projektni partner vsem drugim projektnim partnerjem dodelil preprosto in neizključno pravico do uporabe katerega koli nastalega dela. Vodilni partner prav tako zagotavlja, da se bodo ob dodeljevanju teh pravic projektnim partnerjem po potrebi upoštevali posebni nacionalni predpisi in navodila v zvezi z lastniškimi pravicami projektnih učinkov in rezultatov. / *Ne dovodeči u pitanje prethodni stavak, projektni partner omogućuje Upravljačkom tijelu da besplatno koristi rezultate projekta. Vodeći partner osigurava da su rezultati i ishodi projekta zajedničko vlasništvo svih projektnih partnera. Shodno tomu, Vodeći partner osigurava da svaki projektni partner dodijeli jednostavno, neisključivo pravo na upotrebu svih izvršenih radova svim drugim projektnim partnerima. Vodeći partner također osigurava da će se, prema potrebi, u obzir uzeti određena nacionalna pravila i upute važne za prava vlasništva na ishode i rezultate projekta prilikom dodjeljivanja tih prava projektnim partnerima.*
3. Vodilni partner in projektni partnerji se strinjajo, da bodo lastniki naložb (v opremo in infrastrukturo) naslednji / *Vodeći partner i njegovi projektni partneri slažu se da će vlasnici investicija (u opremu i infrastrukturu) biti sljedeći:*
- Primorsko-goranska županija / *Primorsko-goranska županija* bo lastnik Interpretacijskega centra v Nerezinah/ *bit će vlasnik Interpretacijskog centra u Nerezinama,*
 - Primorsko-goranska županija / *Primorsko-goranska županija* bo lastnik Interpretacijskega centra na Krku / *bit će vlasnik Interpretacijskog centra u Krku,*
 - Občina Izola / *Općina Izola* bo lastnik Interpretacijskega centra v Izoli/ *bit će vlasnik interpretacijskih centara u Izoli*
 - Turistično združenje Izola / *Turistička zajednica Izole* bo lastnik Informacijskega centra v Izoli / *bit će vlasnik info centar u Izoli,*
 - Občina Piran / *Općina Piran* bo lastnik Informacijskega centra v Portorožu/ *bit će vlasnik info centra u Portorožu.*
4. Lastnik naložbe bo na investiciji izvajal vzdrževalna dela med izvajanjem projekta in najmanj tri leta po končani operaciji ter bo hranil evidence o opravljenih naložbah. / *Vlasnik investicije provodi radove održavanja na investiciji tijekom provedbe projekta i barem tri godine nakon završetka radova te čuva zapise o izvršenim investicijama.*
5. Skladno z 71. členom Uredbe (EU) št. 1303/2013, bodo vsi zadevni projektni partnerji, vključno z vodilnim partnerjem, vrnili prispevek ESRR, če bodo projekti z naložbami v infrastrukturo ali produktivnimi naložbami v roku petih (5) let od končnega izplačila upravičencu ali v roku, ki ga določajo pravila o državni pomoči, kjer je to relevantno, predmet česar koli od naslednjega / *U skladu s člankom 71. Uredbe (EU) br. 1303/2013, svi projektni partneri, uključujući Vodećeg partnera vratit*



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

će sredstva EFRR-u ako u roku od pet (5) godina od konačne isplate korisniku ili unutar razdoblja određenog u pravilima o državnoj potpori, gdje je primjenjivo, infrastrukturni ili proizvodni investicijski projekti budu podložni sljedećem:

- a) *prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti iz programskog območja / prestanku ili preraspodjeli proizvodnih aktivnosti izvan programskog područja;*
- b) *spremembe lastništva dela infrastrukture, ki daje podjetju ali javnemu organu neupravičeno prednost / promjeni vlasništva infrastrukturne stavke koje tvrtki ili javnom tijelu daje nepravednu prednost;*
- c) *većje spremembe, ki vplivajo na vrsto, cilje projekta ali pogoje njegovega izvajanja, kar bi povzročilo spodkopavanje njegovih prvotnih ciljev / značajnoj promjeni koja utječe na njihovu prirodu, ciljeve ili provedbene uvjete što bi dovelo do poništavanja njihovih izvornih ciljeva.*

- 6. *Projekti bez naložb v infrastrukturu ali produktivnih naložb vrnejo izplaćan prispevek ESRR, če zanje velja obveznost vzdrževanja naložbe na podlagi veljavnih pravila o državni pomoći in če so v obdobju, ki ga določaju ta pravila, predmet prenehanja ali prerazporeditve proizvodne dejavnosti. / Projekti bez investicija u infrastrukturu ili proizvodnih investicija EFRR-u će vratiti sredstva ako su podložni obvezi održavanja investicije na temelju primjenjivih pravila o državnim potporama i ako se njihova proizvodna aktivnost prekine ili raspodijeli unutar vremenskog razdoblja koje je navedeno u tim pravilima.*
- 7. *Upoštevajo se pravila, ki določajo načela lastništvu kupljene pisarniške opreme (kot je določeno v Priručniku o izvajanju projekta za upravičence) vodilnega partnerja in vsakega projektnega partnerja po zaključku projekta. Preostala vrednost nabavljene opreme, ki je predmet ukrepov po zaključku, je skladna z obračunano amortizacijom, upoštevano na podlagi ustrezne nacionalne zakonodaje. / Pravila koja propisuju načela vlasništva za kupljenu uredsku opremu (kako je navedeno u Priručniku za korisnike) Vodećeg partnera i svakog projektnog partnera nakon završetka projekta uzimaju se u obzir. Preostala vrijednost kupljene opreme koja je podložna mjerama nakon završetka u skladu je s provedenom deprecijacijom koja u obzir uzima relevantne nacionalne specifikacije.*
- 8. *Vodilni partner in drugi projektni partnerji v projektu se strinjajo, da so rezultati projekta, uključno s študijami ali analizami, opravljenimi med izvajanjem projekta, na voljo javnosti z namenom, da se zagotovi široka promocija učinaka projekta skladno z odobreno prijavnico. / Vodeći partner i drugi projektni partneri slažu se da rezultati projekta, uključujući ispitivanja ili analize nastale tijekom provedbe, budu dostupni javnosti kako bi se omogućila široka promidžba projektnih rezultata u skladu s odobrenim obrascem za prijavu.*

9. člen / Članak 9.



Poročanje / Izvještavanje

1. Vodilni partner je v celoti odgovoren za redno spremljanje aktivnosti projektnih partnerjev. / *Vodeći partner u potpunosti je odgovoran za neprekidan nadzor aktivnosti koje provode projektni partneri.*
2. Vodilni partner je odgovoren za predložitev poročil o napredku in končnega poročila Skupnemu sekretariatu. / *Vodeći partner odgovoran je za podnošenje Izvješća o napretku i završnog izvješća Zajedničkom tajništvu.*
3. Vsak projektni partner se obvezuje, da bo predložil svoje poročilo o napredku prvostopenjski kontroli 30 koledarskih dni po koncu obdobja poročanja ter vodilnemu partnerju zagotovil vse potrebne podatke za pripravo poročila o napredku in končnega poročila ter drugih posebnih dokumentov, ki jih zahtevata Organ upravljanja ali Skupni sekretariat. Če posamezno poročilo zamuja več kot 6 mesecev, Organ upravljanja lahko sklene, da ne bo odobril stroškov, vključenih v to poročilo. Vsaka neutemeljena zamuda v zvezi s poročanjem ali poizvedovalnim postopkom poročila o napredku projekta, bodisi vodilnega partnerja bodisi projektnih partnerjev, lahko privede do zmanjšanja ali prenehanja izplačil sofinanciranja. Obdobja poročanja za celotni projekt so opredeljena v prijavnici. Organ upravljanja lahko zahteva ali se dogovori za dodatno poročanje. / *Svaki projektni partner obvezuje se da će svoje izvješće o napretku predati prvostupanijskoj kontroli u roku od 30 kalendarskih dana od kraja razdoblja izvještavanja, kao i da će Vodećem partneru dostaviti informacije potrebne za izradu završnog izvješća i izvješća o napretku te drugih određenih dokumenata koje zahtijeva Upravljačko tijelo ili Zajedničko tajništvo. Ako pojedinačno izvješće kasni više od 6 mjeseci, Upravljačko tijelo može donijeti odluku da neće odobriti troškove obuhvaćene tim izvješćem. Svako neopravdano kašnjenje u izvještavanju ili u postupku obrazloženja izvješća o napretku projekta, od strane Vodećeg partnera ili projektnih partnera, može dovesti do smanjenja ili ukidanja potpore. Razdoblja izvještavanja za cijeli projekt navedena su u obrascu za prijavu. Upravljačko tijelo može zatražiti dodatno izvještavanje.*

10. člen / Članak 10.

Finančno upravljanje / Financijsko upravljanje

1. Organ za potrjevanje bo nakazal prispevek ESRR na račun vodilnega partnerja (ali v izjemnih primerih projektnim partnerjem), ki je odgovoren za administrativno in finančno upravljanje sredstev. Samo v izjemnih primerih lahko Organ za potrjevanje prispevek ESRR nakaže neposredno na račune projektnih partnerjev. Vodilni partner mora razdeliti sredstva med projektne partnerje skladno z njihovimi potrjenimi stroški, ki so nastali tekom izvajanja projektnih aktivnosti, z bančnim nakazilom v roku 15 koledarskih dni na bančni račun vsakega projektne partnerja, in sicer brez odtegljajev, zadržanja plačil ali drugih posebnih pristojbin. / *Sredstva EFRR-a uplatit će Tijelo za ovjeravanje na račun Vodećeg partnera ili u iznimnim slučajevima samo projektnom partneru koji je odgovoran za administrativno i financijsko upravljanje sredstvima. Vodeći partner mora distribuirati sredstva projektnim partnerima u skladu s njihovim potvrđenim troškovima koji su nastali uslijed*

PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

učinkovito izvršenih projektnih aktivnosti putem bankovnog prijenosa u roku od 15 kalendarskih dana na bankovni račun svakog projektnog partnera. Neće se naplaćivati odbici, retencije ni druge posebne naknade.

11. člen / Članak 11.

Spremembe, odstop in spori / Izmjene, povlačenja i sporovi

1. Ta partnerski sporazum se lahko spreminja samo na podlagi pisnega dopolnila, s katerim se strinjajo vsi projektni partnerji. Vse spremembe obstoječega sporazuma se priložijo sporazumu kot dodatek, ki ga morajo podpisati vsi projektni partnerji. / *Ovaj Ugovor o partnerstvu može se promijeniti samo pisanom izmjenom na koju pristanu svi projektni partneri. Svaka izmjena postojećeg ugovora bit će priložena ugovoru i potpisana od strane svih projektnih partnera.*
2. Projektni partnerji se strinjajo, da ne bodo odstopili od projekta, razen če se pojavijo neizogibni razlogi za to. Če bi se to kljub temu zgodilo, bodo drugi projektni partnerji nadomestili projektnega partnerja, ki je izstopil, bodisi s prevzemom njegovih nalog in proračuna, bodisi tako, da bodo eni ali več tretjim strankam predlagali pristop k partnerstvu, kar pa mora predhodno odobriti Odbor za spremljanje. / *Partneri se obvezuju da se neće povući s projekta osim ako postoje neizbježni razlozi za to. Ako se to ipak dogodi, drugi projektni partneri pokrit će doprinos projektnog partnera koji se povlači tako da preuzmu njegove zadatke i proračun ili uključe jednu ili više trećih strana u partnerstvo, uz prethodno odobrenje Odbora za praćenje.*
3. V primeru medsebojnih sporov so si projektni partnerji dolžni prizadevati za sporazumno rešitev. Če dogovora ni možno doseči, so projektni partnerji dolžni poskusiti poiskati rešitev z zunajsodnim arbitražnim postopkom. Če to ne prinese rešitve, se bo o vsakem pravnem sporu, ki lahko izhaja iz tega partnerskega sporazuma, ali je z njim povezan, tudi o sporih v zvezi z veljavnostjo tega partnerskega sporazuma in to arbitražno klavzulo, nazadnje odločalo skladno z veljavnimi predpisi države, v kateri ima vodilni partner sedež. Spore bo reševalo pristojno sodišče v Reki. / *U slučaju sporova između projektnih partnera, oni su obvezni djelovati kako bi se spor prijateljski riješio. Ako je nemoguće postići dogovor, projektni partneri moraju sudjelovati u izvansudskom postupku arbitraže. Ako to ne uspije, o svakom pravnom sporu koji može rezultirati u vezi s ovim Ugovorom o partnerstvu, uključujući sporove o valjanosti ovog Ugovora o partnerstvu i odredbe o arbitraži, konačna odluka će se donijeti u skladu s jurisdikcijom države u kojoj je Vodeći partner registriran. Sporovi će se rješavati na kompetentnom sudu u Rijeci.*

12. člen / Članak 12.

Vračilo neupravičenih stroškov / Povrat neopravdanih troškova



PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

1. V primeru, da projektni partner v projektu ne izpolnjuje svojih obveznosti, bi ga moral vodilni partner glede tega opomniti in mu določiti razumen rok, ki je lahko največ en mesec. / *Ako partner koji sudjeluje u projektu ne ispunjava svoje obveze, Vodeći partner ga treba podsjetiti da ih ispuni u razumnom vremenskom razdoblju od maksimalno jednog mjeseca.*
2. V primeru, da kateri od projektnih partnerjev v celoti ali deloma ne izpolnjuje obveznosti, ali v primeru vsebinskih napak v dejanskem izvajanju projektnih dejavnosti, se vsak podpisnik tega partnerskega sporazuma obveže, da bo vodilnemu partnerju povrnil vsa sredstva, ki jih je neupravičeno prejel, in sicer v roku 30 dni po prejemu ustreznega obvestila. / *U slučaju djelomičnog ili potpunog neispunjavanja obveza bilo kojeg projektnog partnera u projektu, ili u slučaju materijalnih pogrešaka u efikasnom izvršavanju projektnih aktivnosti, svaki supotpisnik ovog Ugovora obvezuje se da će Vodećem partneru vratiti sva sredstva koja su nepravедно primljena, u roku od 30 dana od primanja obavijesti.*
3. Vodilni partner ima pravico prekiniti partnerski sporazum, če OU uveljavi pravico do prekinitve Pogodbe o sofinanciranju iz sredstev ESRR. Projektni partnerji morajo vrniti sredstva vodilnemu partnerju v roku 45 koledarskih dni. / *Vodeći partner ima pravo prekinuti Ugovor o partnerstvu ako Upravljačko tijelo na snagu stavi prekid Ugovora o sufinanciranju zaključenog s EFRR-om. Projektni partneri moraju vratiti sredstva Vodećem partneru u roku od 45 kalendarskih dana.*
4. V primeru nepravilnosti morajo zadevni projektni partnerji vrniti sredstva vodilnemu partnerju v roku 45 dni. / *U slučaju nepravilnosti, projektni partneri na koje se odnosi navedeno moraju vratiti sredstva Vodećem partneru u roku od 45 kalendarskih dana.*

13. člen / Članak 13.

Odgovornost in višja sila / Odgovornost i viša sila

1. Ta partnerski sporazum ureja pravo države vodilnega partnerja. Vsak projektni partner, vključno z vodilnim partnerjem, odgovarja drugim partnerjem in jim povrne vso morebitno škodo ali stroške, ki izhajajo iz neizpolnjevanja njegovih pogodbenih obveznosti, določenih s tem sporazumom. / *Ovaj Ugovor o partnerstvu podložen je zakonu zemlje Vodećeg partnera. Svaki partner, uključujući Vodećeg partnera odgovoran je drugim projektnim partnerima i nadoknadit će im svaku štetu ili trošak koji je nastao zbog njegovog nepridržavanja ugovornih obveza koje su navedene u ovom Ugovoru.*
2. Noben projektni partner ni odgovoren za neizpolnjevanje obveznosti, ki izhajajo iz tega sporazuma, v primeru višje sile. V takšnem primeru mora vpleteni projektni partner o tem nemudoma pisno obvestiti druge partnerje v projektu. / *Nijedan projektni partner nije odgovoran za neispunjavanje obveza propisanih ovim Ugovorom zbog slučaja više sile. U tom slučaju, uključeni partneri moraju o tome odmah pismenim putem obavijestiti druge projektne partnere.*



14. člen / Članak 14.

Delovni jezik / Radni jezik

Delovni jezik tega partnerstva je hrvaški. V primeru prevajanja katerega koli dokumenta v drug jezik je obvezujoča različica v hrvaškem jeziku. / *Radni jezik partnerstva je hrvatski. U slučaju prijevoda bilo kojeg dokumenta na drugi jezik, verzija na napisana na hrvatskom jeziku bit će obvezujuća.*

15. člen / Članak 15.

Sklepne določbe / Zaključne odredbe

1. Partnerski sporazum je izdelan v 9 izvirnih izvodih, od katerih Vodilni partner prejme 2 izvoda, vse ostale pogodbenice stranke pa po 1 izvod. / *Ugovor o partnerstvu izrađuje se u 9 izvornih primjeraka, od kojih 2 prima Vodeći partner te po 1 primjerak ostale ugovorne strane.*
2. V primeru neskladij med Pogodbo o sofinanciranju iz sredstev ESRR in tem partnerskim sporazumom ima večjo veljavo Pogodba o sofinanciranju iz sredstev ESRR. / *U slučaju neusklađenosti EFRR-ova Ugovora o sufinanciranju i ovog Ugovora o partnerstvu, pravo prvenstva ima EFRR-ov Ugovor o sufinanciranju.*

Ime vodilnega partnerja / Ime vodećeg partnera: Primorsko-goranska županija
Ime in naziv zakonitega zastopnika / Ime i titula pravnog zastupnika: *Željko Vukobratović*
Kraj, datum in žig (če obstaja) / Mjesto, datum i pečat (ako postoji): *Rijeka, 07.03.2016.*

Podpis / Potpis



Ime projektnega partnerja 1 / Ime 1. projektnog partnera: Turistička zajednica Primorsko-goranske županije

Ime in naziv zakonitega zastopnika / Ime i titula pravnog zastupnika: dr. sc. Irena Pilić Zivadinov
Kraj, datum in žig (če obstaja) / Mjesto, datum i pečat (ako postoji): *Rijeka, 07.03.2016.*

Podpis / Potpis

PARTNERSKI SPORAZUM / UGOVOR O PARTNERSTVU

Ime projektnega partnerja 2 / **Ime 2. projektnog partnera:** Pomorski i povijesni muzej Hrvatskog primorja Rijeka

Ime in naziv zakonitega zastopnika / **Ime i titula pravnog zastupnika:** dr. sc. Tea Perinčić
Kraj, datum in žig (če obstaja) / **Mjesto, datum i pečat (ako postoji):** Rijeka, 8.3.2016.

Podpis / **Potpis**



Ime projektnega partnerja 3 / **Ime 3. projektnog partnera:** Udruga i Ekomuzej "Kuća o batani"

Ime in naziv zakonitega zastopnika / **Ime i titula pravnog zastupnika:** Fabio Cherin
Kraj, datum in žig (če obstaja) / **Mjesto, datum i pečat (ako postoji):** Rovinj, 8.3.2015.

Podpis / **Potpis**



Ime projektnega partnerja 4 / **Ime 4. projektnog partnera:** Občina Izola

Ime in naziv zakonitega zastopnika / **Ime i titula pravnog zastupnika:** Igor Kolenc
Kraj, datum in žig (če obstaja) / **Mjesto, datum i pečat (ako postoji):** Izola, 09.03.2016

Podpis / **Potpis**



Ime projektnega partnerja 5 / **Ime 5. projektnog partnera:** Turistička zajednica Izola

Ime in naziv zakonitega zastopnika / **Ime i titula pravnog zastupnika:** Dean Kocijančič
Kraj, datum in žig (če obstaja) / **Mjesto, datum i pečat (ako postoji):** Izola, 09.03.2016

Podpis / **Potpis**



Izola/Izola
Turistično združenje Izola, g.i.z.
Ljubljanska 17, 6310 Izola, SI62185535

Ime projektnega partnerja 6 / **Ime 6. projektnog partnera:** Občina Piran

Ime in naziv zakonitega zastopnika / **Ime i titula pravnog zastupnika:** Peter Bossman
Kraj, datum in žig (če obstaja) / **Mjesto, datum i pečat (ako postoji):** PIRAN, 09.03.2016

Podpis / **Potpis**





Interreg
SLOVENIJA - HRVAŠKA
SLOVENIA - HRVATSKA
Interregionalni program razvoja
iz Evropskega fonda za regionalni razvoj

PARTNERSKI SPORAČUN / UGOVOR O PARTNERSTVU

Ime projektnega partnerja 7 / Ime 7. projektnog partnera: Pomorski muzej-Museo del mare "Sergio Mašera" Piran-Pirano

Ime in naziv zakonitega zastopnika / Ime i titula pravnog zastupnika: Franco Jun

Kraj, datum in sig (če obstaja) / Mjesto, datum i pečat (ako postoji): Piran, 3. 5. 2016

Podpis / Potpis

